

ДИАЛЕКТНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

doi.org/10.31912/rjano-2021.2.10

С. М. ТОЛСТАЯ

Институт славяноведения РАН
(Москва, Россия)
smtolstaya@yandex.ru

МАТЕРИАЛЫ К СЛОВАРЮ «ПРИЧИТАНИЙ СЕВЕРНОГО КРАЯ» Е. В. БАРСОВА. СОСТАВНЫЕ НОМИНАЦИИ *

Работа посвящена языку севернорусских причитаний из сборника Е. В. Барсова, изданного 150 лет тому назад. Сборник представляет интерес как памятник фольклора и как аутентичный текст севернорусского олонецкого наречия. Статья посвящена типичным для поэтического языка фольклора составным номинациям (прежде всего лексическим биномам), образованным на основе двух (редко трех) лексических единиц (существительных, глаголов и других частей речи). Рассматриваются внутренние отношения между членами биномов, обеспечивающие их лексикологическое единство на словообразовательном, грамматическом и семантическом уровнях. Публикуется словарь биномов (более 800 единиц), который может служить основой для дальнейших исследований языка и поэтики фольклора, а также севернорусской диалектной лексики.

Ключевые слова: язык фольклора, причитания, составные номинации, биномы, словосочетания, лексика Русского Севера

«Причитанья Северного края, собранные Е. В. Барсовым» [Барсов 1997], впервые изданные полтора столетия тому назад, представляют собой обширную коллекцию свадебных, похоронных и рекрутских причитаний (всего более 26 000 стихов), записанных в середине 1860-х гг. в Петрозаводске (в основном от выдающейся исполнительницы И. А. Федосовой, уроженки Заонежья). Сборник с самого начала привлек к себе внимание исследователей языка и поэтики русского фольклора как первое издание специфических для Русского Севера текстов причитаний. Необыкновенное богатство лексики, ее своеобразие (сотни слов из этого собрания не засвидетельствованы другими диалектными и фольклорными источниками), множество синтаксических, словообразовательных и морфологических особенностей, богатство поэтических приемов объясняют неубывающий интерес исследователей (как фольклористов, так и диалектологов) к этим текстам¹.

* Работа выполнена в рамках проекта ««Причитанья Северного края Е. В. Барсова»: материалы к словарю», поддержанного РФФИ (грант № 20-012-00205А).

¹ Основная фольклористическая и лингвистическая литература до 1997 г., посвященная этому выдающемуся памятнику русской культуры, приводится в статье

Настоящая работа является продолжением исследования так называемых составных номинаций, или биномов, т. е. номинативных единиц, состоящих из двух (в некоторых случаях трех²) самостоятельных лексических единиц. Такое широкое определение позволяет объединить разнородные в лексикологическом, грамматическом и семантическом отношении языковые конструкции (от сложных слов до словосочетаний), не имеющие в русской грамматике единого общепризнанного статуса и интерпретации [Толстая 2020b]. В публикации [Толстая 2020] рассматривались биномы в свадебных причитаниях из сборника Е. В. Барсова с точки зрения лексико-словообразовательной. Были выделены следующие условные категории:

1) цельнооформленные сложные слова с одним неизменяемым компонентом (*свет-батюшка, друг-подружка, звон-унылый*),

2) аппозитивные словосочетания с приложением (*душа-девушка, дочь-невольница, идти-шататься*),

3) полные или частичные редупликации (*воля-волюшка, гневён-гневён, ду-друг, место-местечко, ум-разум, дарить-дарить, простить-простить*),

4) синонимические сложения (*путь-дороженька, род-племя, знать-ведать, глядеть-смотреть, строго-грозно, жалко-уныло*),

5) конструкции с сочинительной связью (*гуси-лебеди, злато-серебро, хлеб-соль, кормить-поить, досыта-допьяна*).

В основу этой классификации положены следующие признаки: структурный (изменяемость одного из компонентов сложений или обоих), «внешне»-синтаксический (согласование с первым или вторым членом бинома или с обоими членами), «внутренне»-синтаксический (характер связи компонентов друг с другом — подчинение или сочинение) и семантический (являются ли члены бинома семантически самостоятельными или же один из членов служит эмоциональным, оценочным, функциональным определением, дополнением, уточнением, модификацией другого и т. п.). Подробнее см. [Толстая 2020].

В языке фольклора широко представлены составные номинации всех указанных типов (*мышка-норушка, лягушка-квакушка, зайчик-побегайчик, волк-зубами щелк, медведь-всех давишь, баба яга-костяная нога, козлятушки-ребятушки, жили-были, жить-поживать, мёд-пиво, подбру-по-*

ях [Чистов 1997] и [Герд 1997]. Из работ, появившихся в последующие годы, см. [Толстая 2012; 2019; 2020; 2020a; Сурикова 2017; 2019; 2019a; 2020].

² Обычно это бывает, когда один из членов бинома представляет собой устойчивое субстантивно-адъективное словосочетание: *дом-хоромное строенье, дом-крестьянска жирушка, братец-красно солнышко, душа-красна девица* и т. п. Но есть и трехчленные номинации с независимыми составляющими, например *ум-разум-розымысл, вытолить-вымолвить-выпросить, земля-орда-сторонюшка, дружье-братье-приятели, страшиться-бояться-ужахнуться, тычки-пинки-затыльники*. Ср. многочленную номинацию в сказке Д. Н. Мамина-Сибиряка *заяц-длинные уши, косые глаза, короткий хвост*.

здорову и т. д.); они известны также русскому литературному и разговорному языку (*барышня-крестьянка, жив-здоров, хлеб-соль, царь-освободитель, царь-пушка, чудо-ягода, горе-охотник, плодово-ягодный, кресло-качалка, Москва-река* и т. п.). Главной особенностью составных номинаций в фольклорных текстах, и в частности в севернорусских причитаниях, является их «диффузность», синтаксическая свобода и проницаемость. Если в литературном и разговорном языке речь идет в абсолютном большинстве случаев о слитных (неразрывных, контактных) двухкомпонентных необратимых номинациях жесткой структуры, то в фольклорных текстах представлены как неразрывные биномы, не допускающие перебивки их другими лексическими элементами, так и прерывные, члены которых могут отстоять друг от друга на расстоянии нескольких слов. Например, к неразрывным биномам относятся *отец-матушка* в значении 'родители', *буря-папара* 'сильная буря', *много-множество* 'очень много', *оттошнатошнёненько* 'очень тошно', *остуда-чужа сторона* и т. п. Семантически близкие биномы могут в этом отношении различаться. Так, бином *печаль-горе* относится к контактным, непрерывным (*печаль-горе на ретливоем сердечушке* Р 222:19)³, а *печаль-досадушка* — к дистантным (*во печали я, горяща, во досадушке* Р 135:92). Нередко одни и те же биномы могут выступать и в контактном, и в дистантном вариантах, ср. *хлеб-соль*: (контактно) *на хлеби-соли, сестрича, на столовых* С 331:8; *с хлебом-солью вы стретаєте да с образом* С 343:18 и (дистантно) *не гля хлеба пришла-соли наеданьца* С 334:29; *путь-дороженька*: (контактно) *путь-дороженька сегодня неторнёненька* С 460:74 и (дистантно) *при пути ж да при ширóкой при дороженьке* С 453:2. Приходится учитывать, что орфография и пунктуация составных номинаций в фольклорных записях в еще большей степени, чем орфография и пунктуация подобных конструкций в литературном языке и записях разговорной речи, условна и произвольна: наличие или отсутствие дефиса отражает только интерпретацию собирателя или публикатора и не может служить показателем синтаксической и интонационной структуры фразы.

Биномы могут «размываться» за счет включения между их компонентами разного рода согласованных и несогласованных определений или вставки союзов, частиц, предлогов, местоимений и других единиц, в том числе предикатов. Поэтому составные номинации в большинстве случаев должны реконструироваться из более широкого контекста, и только в результате такой реконструкции могут быть установлены их исходная структура, синтаксические характеристики и семантика. Например, из фразы *твои очи, у бурлака — ясна сокола, и твои брови, у детины — черна соболя* С 449:18–19 реконструируются не биномы *бурлак-ясный сокол* и *дети-*

³ Здесь и далее буква обозначает соответствующий корпус причитаний из сборника Е. В. Барсова: С — свадебные, П — похоронные, Р — рекрутские, а цифры при примерах означают: первая — страницу, вторая — номер стиха.

на-черный собо́ль, а *бурлак-детина*, поскольку с ясным соколом сравнивается не бурлак, а его очи, а с черным собо́лем — не детина, а его брови. Иначе говоря, вся фраза в соответствии с современными правилами должна была бы быть записана так: *твои очи, у бурлака, — ясна сокола, и твои брови, у детины, — черна собо́ля* (точнее: ‘у тебя, бурлака, очи ясного сокола, и у тебя, детина, брови черна собо́ля’).

В настоящей статье рассматриваются составные номинации во всех трех корпусах причитаний сборника Е. В. Барсова — свадебных (С), похоронных (П) и рекрутских (Р). В отличие от предыдущей публикации, внимание обращается не на лексикологический статус биномов, а на их **внутреннюю структуру**, т. е. на отношение между компонентами биномов, на формальные признаки их номинационного лексического единства. Среди этих признаков могут быть выделены: словообразовательно-морфонологические, грамматические (морфологические и синтаксические) и семантические.

Биномы как целые лексические единицы могут относиться к разным частям речи — существительным (*воля-волюшка, беда-невзгода, сирота-вдова*), прилагательным (*строгий-грозный, гневён-гневён, сине-славный*), глаголам (*бояться-страшиться, глядеть-смотреть, гнуться-ломиться, ходить-гулять*), наречиям (*теперь-ноне́чи, тошно-больно*), хотя и в разном соотношении — как и в разговорной речи, преобладают субстантивные двусоставные номинации. В свадебных причитаниях количественное соотношение биномов разных типов приблизительно⁴ следующее: субстантивных — более 80, глагольных — не менее 60, адъективных — более 40, адverbиальных и прочих неизменяемых — 25. По всем трем массивам причитаний (свадебным, похоронным и рекрутским) примерные количественные показатели таковы: из общего числа более 800 биномов — субстантивных 465, адъективных 120, глагольных 190, адverbиальных более 5, нумеративных (числительные) 3. Каждая категория биномов имеет свои специфические формальные показатели, объединяющие их в единую лексикологическую группу.

1. Словообразование и морфонология: однотипность суффиксов и префиксов, тавтология (частичная редупликация), рифма.

Для субстантивных биномов характерно оформление их членов одними и теми же суффиксальными, как правило, экспрессивными, морфемами: *баенка-умываленка, гульбище-прокладбище⁵, гульбищечко-игрищечко, гуляньице-*

⁴ Приблизительность подсчетов объясняется тем, что как выделение биномов, так и их группировка не всегда безусловны; иногда те или иные биномы могут выделяться как самостоятельные, но могут трактоваться и как составная часть другого бинома.

⁵ *Прокладбище* (и *прокладище*) — не вполне ясное слово, приводимое в [СРНГ] со знаком вопроса и документируемое текстами Е. В. Барсова [СРНГ 32: 156]; встре-

весельице, добротушка-тётушка, зайушко-горносталюшко, кручинушка-досадушка, кручинушка-тоскичушка, мужичице-грубиянице, невзгодушка-обидушка, невзгодушка-кручинушка, обидушка-досадушка, обидушка-кручинушка, остудничек-чужанничек, пированьице-столованьице, питемьице-яденьице, плотнички-работнички, повозничек-извоищичек, поскакучий-полетучий, потихошеньку-полегошеньку, прогулушка-улушка, тётушка-добротушка, чудушко-дивушко. Такое единообразие, облегчаемое ограниченным набором уменьшительных суффиксов, создает эффект рифмы, которая служит одной из характерных примет звукописи фольклорного текста. Уподобление членов бинома по словообразовательной модели и способу суффиксации является не обязательным, но высокочастотным. Оно нарушается, в частности, в тех случаях, когда один из членов бинома выражен не отдельной лексемой, а словосочетанием (*дом-хоромное строеньице, дом-крестьянска жирушка, остуда-чужа сторона, братец-красно солнышко*) или фразеологизмом (*бить челом-кланяться, бить челом-поклоняться*).

В адъективных биномах показателем единства может служить префиксация: *бескручинный-беспечальный, несчастный-бесталанный, несчастный-неталанный*.

Но особенно заметную роль играет единая префиксация в глаголе, где она связывает прежде всего синонимичные глаголы: *выспрашивать-выведывать, выговаривать-высказывать, дознаться-доведаться, закручиниться-заобидеться, искушати-испивать, набелиться-нарумяниться, надоесть-напрокучить, налюбоваться-надивоваться, находиться-набродиться, начаяться-надеяться, отречься-отказаться, повыглядеть-повысмотреть, помедеть-пожелезеть, пораскидать-поразметать, разбросать-раскидать, скрыться-схорониться, стоснуться-сгорюниться, убояться-устрашиться* и т. п. Соединение подобных синонимических глаголов играет усилительную роль, а повторение префикса (иногда двух префиксов) закрепляет их единство. Дополнительным средством объединения служит и показатель возвратности, маркирующий оба члена: *броситься-кинуться, взвеселиться-взрадоваться, видаться-знать, сохранять-спасаться*. Не последнюю роль в качестве объединяющего средства играет одинаковая словообразовательная модель сочлененных глаголов (ср. бином с отыменными глаголами *помедеть-пожелезеть*) или грамматическое согласование по виду с одними и теми же суффиксами. Наконец, нельзя не отметить, что словообразовательно-морфонологическая структу-

чается в текстах причитаний 15 раз и исключительно в составе данного бинома или (один раз) синонимичного бинома *игрищечко-прокладбище* и, судя по контекстам (ходить, ездить на прокладбище, бывать на нем), имеет значение 'увеселение, развлечение (как времяпрепровождение и соответствующий локус)'. Ср. у В. И. Даля: *проклад* и *проклада* 'лень и потеха, нега, забава, праздность, или увеселенья'; *прокладжасься* 'наслаждаться, бавиться' [Даль 3: 490, ст. **Проклажать**]. Ср. еще моск., влад., арханг. *проклад* 4. 'свободное от работы время' [СРНГ 32: 156], а также литературное *прохлаждаться*.

ра биномов в определенной степени обеспечивает ритмическую организованность текстов причитаний.

В глагольных биномах продуктивен и иной тип сочленения, а именно приставочного глагола с соответствующим бесприставочным: *глядеть-заглядывать, глядеть-наглядывать, глядеть-поглядывать, говорить-уговаривать, ждать-дождаться, сидеть-усеживать, спать-высыпаться, стать-востать, сулить-засуливать*. В этих случаях единство бинома обеспечивается тавтологией, т. е. повторением глагольной основы, при этом приставочный член служит уточняющей характеристикой обозначаемого глаголом действия и может конкретизировать его аспектуальные, пространственные, обстоятельственные или прагматические значения. Подобное отношение может связывать и субстантивные биномы с редупликацией, только здесь уточняющим (усиливающим) средством служит не префиксация, а присоединение экспрессивного диминутивного суффикса, ср. *воля-волюшка, гости-гостибище, куст-кустарничек, место-местечко, родина-родинка*. Ср. еще изолированный пример с тавтологическим усилением с помощью деепричастия в усилительной функции: *рвучи-рвать* (ср. разговорное *ревля реветь*).

Особенно продуктивна усилительная редупликация в сочетании с префиксацией или суффиксацией в биномах-наречиях: *близко-наблизко, близко-поблизку, далеко-далекошенько, жалко-жалобно, крепко-накрепко, невесто-невестёшенько, низко-нанизко, обидным-обиднёшенько, оттошина-тошнёшенько, плотно-наплотно, томным-томнёшенько*. Ср. подобные модели в адъективных биномах: *единым-единёшенький, малый-малёхонький, трудным-труднёшенький*.

Частичная редупликация представлена в единичных именных биномах: *ду-друг, чуж-чужбинничек*, а полная редупликация в *гневён-гневён, дарить-дарить, простить-простить, стоять-стоять, далее-дале*.

Специфическими свойствами отличаются биномы, относящиеся к типу сложных слов (с неизменяемым первым членом): они представляют особого рода конденсацию адъективных словосочетаний (*горькое горе > горе-горький, унылый звон > звон-унылы, белое полотно > бело-полотняный*) или объединение разнородных (разноаспектных) определений (*синий и славный > сине-славный, угрюмый⁶ и струистый > угрюм-струисты, круглый и малый > кругло-малый, тонкий и белый > тонко-белый, сухой и красный > сухо-красный⁷*), или же соединение синонимичных прилагательных (*скорый-борзый > скороборзый*).

⁶ *Угрюмый* здесь, вероятно, в значении 'имеющий неровную, с резкими подъемами и ямами, поверхность', характерном для архангельских говоров: *Угрюмы поля, с грёмами* (пригорками). Пинеж.; *Берега-то у Малетина угрюмы — угорья да ямы* [СРНГ 46: 260].

⁷ О порядке следования разноаспектных прилагательных, соподчиненных одному существительному, в зависимости от их семантики и синтаксических свойств

2. Лексическое единство биномов обеспечивается также средствами грамматики — **морфологии и синтаксиса**. Самым сильным и самым общим признаком является принадлежность частей бинома к одной части речи⁸.

Для субстантивных биномов нормой является согласование членов бинома по числу: *бурлак-дети́на, вера-пра́вда, вдова-солда́тка, день-ноченька, жена-се́мья* и т. д.; *ангелы-архангелы, детушки-победушки, гуси-лебеди, полы-мосты, шу́тки-шмоночки* и т. п. Отступления от такого согласования касаются случаев, когда один из членов бинома имеет собирательное или обобщенное значение (семантическое множественное число), что позволяет ему сочетаться с существительным во множ. числе: *братье-ясны соколы, дружье-братье-приятели, народ-люди добрые, веселье-радости, года-времечко, речь-басни*. В этих случаях внешнее согласование бинома соответствует компоненту во множ. числе⁹: *пораздви́нутся наро́д да лю́ди добры́и* С 292:668; *штобы́ слы́шали наро́д да лю́ди добры́и* С 323:14.

Согласование по роду у субстантивных биномов более свободно: различие в грамматическом роде не препятствует сочетанию имен в биномах, относящихся к типу аппозитивных и сочинительных сочетаний: *братец-красно солнышко, весельице-забава, воля-светушко, горе-оби́душка, день-ноченька, дом-жи́тье, думушка-розы́сел, зло-лихо́сть, злодей-оби́да, имечко-че́сть, кровь-румя́нец, луна-солнышко* и т. п. Внешнее согласование может определяться как первым (*принесли́ бы вы́ к селу́ да дере́венскому, и вы́ во свой бы́ дом-хоро́мное строеньи́це* С 341:75; *кро́вь-румя́нец со́ бела́ лица́ сменя́лась* П 115:92; *воссия́ла ту́т луна́-да́ красно́ солнышко* С 398:15), так и вторым членом бинома (*бу́де род-пле́мя те́перь да́ по́корённое* С 289:556; *в кото́ру пу́ть-доро́жку удаля́ться* С 311:439; *уж вы́ дом-моё́ жи́тье но́нь освя́тите-тко!* П 229:43; *у нас дом-жи́тье те́перь да́ измени́лося* Р 212:39; *ту́т зло́дий э́та оби́да по́уходи́тся* Р 151:269; *ого́нь-пла́мя изо́ гор да́ обя́вилося!* П 237:32), а также по обоим членам (*я́ во свой да́ дом-крестья́нску по́йду жи́рушку* С 294:763). И даже одни и те же биномы, например *пора-времечко*, могут иметь разное согласование —

см. [Иорданская 2000]. В приводимых примерах из причитаний общее правило, требующее, чтобы прилагательные, обозначающие объективные свойства и признаки определяемого, были ближе к нему, чем субъективные и оценочные определения, как видим, не соблюдается.

⁸ Исключениями из этого правила оказываются некоторые архаические двусоставные номинации с глагольным компонентом типа *вы́рви-глаз, не разлей-вода, не рекати-поле*, представленные также в древней славянской антропонимии [Толстая 2020с; 2021]. Квази-исключениями следует считать биномы с неизменяемым первым членом, совпадающим со словоформой существительного или прилагательного лишь формально: *горе-горький, звон-унылый, обидным-обиднешенько*.

⁹ Согласование по множ. числу характерно для собирательных существительных независимо от сочлененности с формами множ. числа: *и дру́жье-бра́тье у не́го бу́дут в собра́ньице* С 444:61.

по первому члену (*приходить стане рабоча пора-времечко* С 340:32; *свободная, досужна пора-времечко* С 304:142), по второму члену (*при последнем-то поры да, воля, времечки* С 386:36; *при последнем поры-времечке* С 457:43), по обоим членам (*как на ту пору, на тое было времечко* С 292:671; *все во ту пору было да в тое времячко* С 469:67). Наконец, глагольное и адъективное согласование в одном и том же бинOME могут не совпадать (*отрекнулись, видно, род-племя любимое* С 358:443; *и што ведь род-племя любимо сжаловались* С 343:25).

Особое положение среди субстантивных бинOMов занимают сочетания с двуродовым существительным *родитель*, чрезвычайно частотным в свадебных причитаниях. *Родитель* муж. рода имеет стандартную парадигму: *родитель, родителя, родителю* и т. д.: *у моего родителя у батюшки* С 279:94; *у родителя проси да свет у батюшки* С 374:151; *желанному родителю-то-батюшке* С 280:123. *Родитель* жен. рода (*родитель-матушка, родитель-тетушка, родитель-дяденька*¹⁰) изменяется по смешанной парадигме: Им. пад. (вокатив) *послушай-ко, родитель моя дяденька* П 164:1, и у меня, ж, *моя родитель красно солнышко, и крепко обмерло ретливое сердечушко* С 345:113; Род. пад. *у моей да у родителя у матушки* С 279:90; как *посли своей родителя я-матушки* С 352:204; Вин. пад. *на свою да на родитель-родну матушку* С 280:144; не *груби свою родитель-родну матушку* С 413:205; Твор. пад. *родителью: мне-ка сдять в пути доброе здоровьице, во-других да со родителю со тетушкой* П 159:75–76. Внешнее согласование, как видно из приведенных примеров, оформляется по семантическому типу, в соответствии с муж. и жен. родом.

Аналогично имя *сроднички* в составе бинOMA *сродцы-сроднички* ‘родственники’ изменяется по типу мужского склонения, если имеются в виду родственники мужского пола или обоих полов: *не спросила я у сродчев-милых сродничков* С 281:166, но по типу женского склонения, если имеются в виду только родственницы: *наб задаривать ведь сродчев-милых сродничек* С 470:110.

Необходимо еще сказать о квази-префиксах *свет-* и *друг-*, присоединяемых к существительным, но нередко отделяемых от них «вставными» словами. Эти элементы во многих случаях остаются несклоняемыми, что позволяет отнести соответствующие бинOMы к категории сложных слов. Например, *свет-волюшка (изукрашу свет-бесценну свою волюшку* С 473:269); *свет-дядюшка (там повзыщем свет-желанного мы дядюшку* П 181:3); *свет-матушка (мою милую крестовую свет-матушку* С 470:115); *свет-родители (говорила тут желанным свет-родителям* С 365:128; *призову ж да свет-желанных я родителей* С 472:227); *свет-родитель матушка (свет-желанну же родитель мою матушку и ты ситцем дари ведь есть да новомодным* С 470:126) *свет-головушка (разгневила свет-надежную головушку* С 329:56).

¹⁰ Дяденька арханг. олонец. ‘жена дяди’ [СРНГ 8: 306].

Однако наряду с такими составными номинациями с неизменяемым первым членом *свет-* в текстах причитаний широко употребительны дву-членные конструкции, в которых *свет-* склоняется, что переводит эти конструкции в другой разряд биномов. К этой категории относятся прежде всего биномы, в которых склоняемый *свет-* присоединяется к субстантивам муж. рода ед. числа и к форме множ. числа *родители*: *воскликай да света-брatца жалобнѣшенько* С 379:45; *светов-брatцев не гневить надо* П 51:66; *моего ли света-дядю сдвуродимого* П 177:158; *на утеху светам-брatьницам родимым* С 291:650; *ко твоим светам-желанным родителям* С 401:13; *от твоих светов-желанных от родителей* С 401:28; *и ты гості ко мне, советна дружна подружка, и со своим светам-желанным со родителям* С 453:9. Отмечен единичный случай, когда склоняемый элемент *свет-* предшествует существительному *родитель* жен. рода: *у моей света-родителя у матушки* С 440:3, 11.

Несклоняемым элементом является и квази-префикс *друг-* (не имеющий, в отличие от *свет-*, склоняемого варианта): *друг-могилушка в глазах да показала!* П 41:3; *милы друг-советны мои подружки* С 316:9; *подойти да к друг-советной милой подружке* С 348:3 и т. д.

Значительно меньшую роль играет грамматическое согласование в адъективных и глагольных биномах. Адъективные биномы не обязательно единообразны в отношении полных и кратких форм прилагательных: *мать бедна-бессчастливая* Р 46:1; *в дики-темные леса да во дремучи* П 66:15; *где оставила, сердечное желаньице, свои ласковы-преlestныи словечушка?* П 67:36–37; *за сине-славное за морюшко* С 427:47 (ср., однако, *хоть за синее за славное за морюшко* Р 105:750); нередко выбор формы диктуется ритмическими требованиями. В глагольных биномах часто (но не всегда) соблюдается единство аспектуальных характеристик, т. е. согласование парных глаголов по виду и способу действия: *бежать-идти, есть-пить, высказывать-выговаривать, вытолить-вымолить-выпросить, глядеть-любоваться, гнуть-ломиться, кинуться-броситься, пройти-миноваться* (ср., однако, отсутствие согласования: *бояться-устрашиться, плакать-возрыдать*). Среди глагольных биномов присутствуют единичные сочетания с неизменяемым первым компонентом — деепричастием или императивом: *рвучи-рвать, молчи-схватиться, знай-сиди*.

К числу релевантных грамматических признаков составных номинаций лишь частично может быть отнесен порядок слов. Его роль различна в разных типах биномов. С одной стороны, некоторые биномы соблюдают строгий порядок компонентов: *друг-подружка, хозяин-батюшко, братец-красно солнышко, дочь-невольница* и т. д. С другой стороны, составные номинации нередко допускают инверсию: *глядеть-смотреть* и *смотреть-глядеть, тетушка-добротушка* и *добротушка-тетушка, белый-денный* и *денный-белый, злодей-рассказ-большой-сват* и *злодей-рассказ-сват большой*.

Наконец, члены биномов, как контактные, так и разделенные другими словами в предложении, объединяются на основе одинаковой синтаксиче-

ской роли (субъекта, предиката, прямого или косвенного объекта, обращения, обстоятельства и т. п.).

3. Семантические отношения между членами биномов различны в разных конструкциях. В сложных словах и аппозитивных словосочетаниях одни члены биномов представляют собой уточняющий или оценочный эпитет других: *дочь-невольница, мужикище-грубиянище, кормилец-батюшко* и т. п. В редупликациях и сочетаниях синонимов компоненты взаимно усиливают друг друга, создавая двойной формальный (*место-местечко, сродци-сроднички*) и/или семантический (*путь-дороженька, зло-лихость, пора-времечко*) эффект повтора. Другой тип семантических отношений характеризует так называемые сочинительные конструкции, в которых компоненты образуют некое совокупное единство: *отец-матушка, золото-серебро, хлеб-соль, гуси-лебеди, луна-солнышко, кормить-поить, набелиться-нарумяниться* и т. п. Подробнее см. [Толстая 2020].

Таким образом, составные номинации представляют собой как в своем лексикологическом статусе (сложные слова, аппозитивные сочетания, редупликации, синонимические пары, сочинительные конструкции), так и в своих внутренних формальных и семантических отношениях особый тип единиц лексической системы языка, наделенных в языке фольклора стилистическими и ритмико-поэтическими функциями и проливающих дополнительный свет на системные отношения и связи слов в языке и на структуру поэтического фольклорного текста.

Биномы в «Причитаниях Северного края»

(С — свадебные, П — похоронные, Р — рекрутские;

цифры указывают страницы соответствующего тома и номер строки)

ангелы-архангелы / налетите с небес Ангелы-Архангелы С 428:108

баенка-умываленка / и вы пожалуйста во парну эту баенку, и вы во эту во белу в умываленку С 363:46–47; и во эту в тёплу парную во баенку, и во эту во белу умываленку С 364:99–100; и ты прости да тёлопарна меня баенка, и ты прости да меня, бела умываленка С 385:1–2

беда-напасть / времена пошли с бедама со напастями Р 83:49

беда-незгода / про твою беду-незгodu про великую П 243:82

бедный-бессчастный / я чего да сижу, мать бедна-бессчастная Р 46:1

бедный-кручинный / хоть дождусь, бедна-кручинная головушка Р 139:31

бедный-невольный / и спроста речь бедна-невольна говорила С 333:99; сговорю, бедна-невольна, потихошеньку С 410:108

бедный-печальный / посидим, бедны печальны, посоветуем Р 131:206

бедный-победный / спамятуешь меня, бедную-победную П 40:87

бедный-унылый / мое бедное, уныло причитаньице Р 89:256

- бежать-идти / бежит конь — иде дорожкой, подтыкается П 229:31
- белила-румяна / билила-то, румяна каргопольский С 368:288; ты белила положи да со румянама С 369:335; от белил-румян девиче личе перхает С 373:109
- бело-дубовый / во эту нонь колоду белодубову П 106:25
- бело-румяный / твое бело-румяное личико П 99:9
- бело-полотняный / в белополотняны шатры он ушатрился П 160:86
- белочки-заюшки / и быдто белочки солдатушки поглядають, и быв упалы серы заюшки посматривают Р 70:222–223
- белый-денный / да ты, братец мой-белой дённой светушко С 436:66
- бескручинный-беспечальный / и, знать, головушка моя да бескручинная, и утробушка моя да беспечальная Р 120:13–14
- бессчастный-бесталанный / во бессчастный день во пятницу засияны, в бесталанный день во среду вспорожены П 31:26–27
- бессчастный-неталанный / ой, бессчастны мои мысли неталанные! П 97:57
- бессчастье-бесталанье / знать, боишься ты великова бессчастье, уж какого е злодейна бесталанье! П 30:14–15
- бить челом-кланяться / и он челом бил, мой ведь свет, да низко кланялся Р 72:312
- бить челом-поклоняться / она бьет челом тут нам да поклоняется Р 101:91
- благодетель-служитель / и вы простите-тко, попы-отцы духовныи, и благодетели-служители церковныи! Р 53:17–18
- блад-молод / вы простите, блады-молоды вьюночки С 316:8
- блад-сын отечский / за тобой быть, за бладым сыном отечским С 373:119; ты ведь скуп взяла с блада сына отечского С 383:121; от этого блада сына отечского С 428:106
- бладенец-недоросточек / вы простите, вси старушки стародревнии, меня малыи бладенцы-недоросточки Р 51:21
- Бладыка-Свет / не за тым я у Бладыки-Света послана! П 27:79
- близко-наблизко / сойдем-ко-ся близко-наблизко П 141:38
- близко-поблизку / близко-пóблизку кругло малое озерышко П 138:29
- Бог-Господь / слава Богу-то теперь, да слава Господу С 305:184; 332:74; 334:1; ой, не дай же Боже-Господи жить обидной во сирочестве П 48:27–28
- болезный-малый / ублажали бы болезно-мало дитятко! П 82:76
- болеть-щемить / как болит-щемит ретливое сердечушко П 149:97
- большак-настоятель / большака нету по дому-настоятеля П 34:16
- большак-начальник / по́ дому нет большака у их, начальника П 145:143
- бояться-полохаться / тут боялася, победнушка, полохалась П 214:290
- бояться-страшиться / во темных лесах звирёв я не боялась бы, в темной роще волков серых не страшилась бы П 132:31–32
- бояться-устрашиться / знать, боялись вы тяжела неможенница, устрашились, видно, скорой вы смерётушки П 108:33–34
- бранить-журить / все бранит-журит ветляную нештушку П 85:10

братец-красно солнышко / спасет Бог да тебя братец-красно солнышко С 332:46; у тебя да братец-красно мое солнышко С 332:53, 56; сидит да братец-красно мое солнышко С 408:7; не забудь да братец-красно мое солнышко С 409:34; заходи да братец-красно мое солнышко С 413:201; ты послушай, братец-красно мое солнышко С 415:322; у тебя ж, да братец-красно мое солнышко С 437:21; ко тоби ж, да братец-красно мое солнышко С 438:67

братец-светушко / да ты, братец мой-белой дённой светушко С 436:66

братец-тепло солнышко / не возрощены там братцы-теплы солнышки П 163:9

братец-ясный сокол / у ясна братца-сокола С 315:43; братцы-ясны соколы С 317:65; я зглянула как на братцев-ясных соколов С 345:108; у желанных свет-родителей и у братцев-ясных соколов С 457:5–6; чела тысяща ведь братцев-ясных соколов С 469:93

братия-солдаты / между братией-солдатами походными Р 86:144

братья-ясны соколы / шестьдесят братьёв да ясных буде соколов С 407:316

броситься-кинуться / и она бросилась, победна, неоглядью, и она кинулась, победна, суровёшенько Р 209:23–24

булат-железо / как булат-это железо разжигали П 31:31

бурлак-детина / твои очи, у бурлака — ясна сокола, и твои брови, у детины — черна соболя С 449:18–19

бурлакушка-охотничек / да мы приберем бурлакушка-охотничка Р 82:34

буря-падара / буря-падара на синём море поднимется С 379:53

век-по веку / тосковать буде, горюшице, век по-веку Р 145:6

вера-правда / служить да верой правдой нам, солдатушкам Р 65:55

веселешенько-умилешенько / и вы пойдите, новобранны, веселёшенько, и пойте писенку, походны, умилёнёшенько Р 71:253–254

веселым-веселешенький / веселым стоят оны да веселёшеньки Р 161:122

веселье-радости / на веселье и на радостях Р 119:218

весельице-забава / все весельица-забавы молодецкие П 169:170

весточка-грамотка / нету весточки горюше мне ни грамотки Р 167:190

ветер-вихорь / не от ветру, не от вихоря светла свитлица растворилась П 77:8–9

ветер-север / в витре в сивере — великое желаньице П 67:39

вдвое-втрое / вдвое-втрое поприбавила П 59:97

вдова-матушка / ты послушай, сирота же вдова-матушка! П 28:119

вдова-солдатка / вдова-солдатка горегорькая Р 119:225

взвеселиться-взрадоваться / и тут несчастная голова да взвеселилась бы, и тут сердечушко мое да взрадовалось бы Р 156:76–77

взвеселять-спотешать / взвеселяла вас спацливых родных дяденек, спотешала всё сердечных ваших детушек! П 109: 91–92

взять-поднять / взять-поднять колоду белодубову П 145:13

видаться-знаться / и молодых да дён, горюша, не выдаюца, и я хорошества, горюшица, не знаюца Р 159:32–33

- видеть-сметать / вижу-смичу же, невольна красна девушка С 288:509; вижу-смичу я, печальная головушка С 313:23; вижу-смичу ж, дочь-невольница С 426:10, 29; 430:181, 189; вижу-смичу, догадаюсь, дочь-невольница С 449:4; вижу-смичу, дочь-невольница С 465:1; 479:70
- возлюльничка-родитель матушка / (выкликал) возлюльничку родитель, тебѣ, матушку С 281:181
- возраст-волос / мни ни возрастом, горюшице, ни волосом Р 142:37
- вольный-самовольный / я, вольная девича-самовольная С 358:458
- воля-волюшка / дорога да эта воля-столько волюшка С 311:475; сберечь да мою волю столько-волюшку С 327:103
- воля-денный светушко / воля-дѣнной мой прости да белой светушко С 461:123
- воля-солнышко / воля-красное прости да меня солнышко С 461:122
- вопору-вовремя / не вопору, не вовремя среди веку молодого ты оставил (меня), кормилец батюшко П 62:26–28
- воротиться-пойти / ворочусь-пойду, печальная головушка П 193:1
- воскормитель-батюшко / воскормитель-родной батюшко С 424:8
- воскормитель-свет-батюшка / воскормителю-надѣже свету-батюшку С 282:215
- воскормитель-родитель / воскормителя ведь нет в доме — родителя Р 165:64
- воскормить-споить / воскормил-споил невольну красну девушку С 442:14
- вспотешить-взвеселить / и вспотешат красну девушку, и взвеселят да дорогу волю! С 457:44–45
- впору-вовремя/ уж не впору да и не вовремя П 220:56
- врать-манить / што ты врешь-манишь, белая лебедушка! П 181:41
- врать-нести / што ты врешь-несешь, голубко, пустословушку П 128:184
- время-час / скоро время ускоряется, и скоро час да скоротается! С 426:8–9
- всякий-разный / всяки-разны цветочки расцветали бы П 37: 40
- выговаривать-высказывать / как ведь дитятко тебе да выговаривал, и скрозь обиду при добрых людях высказывал Р 86-87:162–163
- выйти-стретить / выду-стричу на крылечике перёном С 305:182; П 180:26
- выкупить-выручить / да выкупи-тко миня, выручи С 482:27; выкупи меня да выручи С 484:57
- высказывать-выговаривать / ты высказывашь, родитель, выговаривашь Р 227:178
- выспрашивать-выведывать / не выспрашивай, родитель, не выведывай Р 200:605
- вытолить-вымолвить-выпросить / и ты не мог, да все удалой доброй молодец, и ты ни вытолить, детинушка, ни вымолвить, и на церковном крылечике ни выпросить С 456:51–53
- глупый-молодой / глупы-молоды скачѣные жемчужинки П 201:14
- глядеть-любоваться / сродчи-сроднички глядили-любовались бы Р 85:113
- глядеть-наглядать / и ты глядеть станешь за сине за Онегушко, и ты наглядать будешь черных больших кораблей Р 87:182–183

- глядеть-поглядывать / я глядеть буду, поглядывать Р 113:64
глядеть-сидеть / я гляжу-сiju во ясны его очушки П 174:6
глядеть-смотреть / я гляжу-смотрю, невольница С 278:74; ты гляди-смотри, родитель-родна матушка С 380:21; я гляжу-смотрю, печальная головушка С 391:170, П 244:1; и столько смотрячи на бело твое личушко, и столько глядячи на твои да горючие слезы С 392:184–185; я гляжу-смотрю ж, невольна красна девушка С 439:80
гневён-гневён / ты гневён-гневён, родитель-красно солнышко С 314:58
гнуться-ломиться / вы не гнитесь-ко, мостиночки дубовые, не ломитесь, перекадки кленовые П 80:14–15
говорить-уговаривать / говорит еще, остудник, уговариват С 373:95
года-временчко / уж как в нынешни года да в это временчко Р 143:8
годышки-времена / и пошли годышки теперь да всё бедовые, и времена пошли с бедама со напастями Р 83:48–49; и теперь годышки ведь е да все не прежнии, и времена пошли теперь да не досюльные Р 131:209–210
голодный-холодный / как голодны придут оны-холодны П 134:9
голопузый / запоходят мироеды голопузыи П 244:134
голубушка-невестушка / аль голубушка-невестушка пожалилась П 199:24
голубушка-сестра / со голубушкам милым сестрам С 482:10
голубушка-сестрица / голубушка мила сестрица П 140:1
гордливый-спесивый / как гордлив-спесив остудник-блад отечской сын С 307:289
гордость-спесь / и оставляй-ко, моя белая лебедушка, и ты ведь гордость-спесь, голубушко, великую С 308:309
горе-горький / про печально горегорько возростаньице С 352:182; не покиньте сироту вы горегорькую П 38:26; обольемся мы слезами горегорькими П 93:115
горе-обидушка / и с горя выпьет да он чару зелена вина, и со обидушки, солдат, хмельных напитокков С 358:454–455
горе-кручина / и от тошна горя к сердечку прижимала бы, и со кручины к белу личю прилагала бы Р 81:28–29
горе-служба / уже ой да горе-служба Государева! Р 73:349
горесть-чад / горесть-чад да по лугам бы по зеленым Р 218:98
гореть-туманиться / темной ноченькой свечи горят-туманятся Р 60:62
горюха-сирота / мне горюхе-бедной сироте С 482:13; со мной, горюхой-сиротой П 64:28
горючий-слезный / на горючее-слезное обливаньце С 312:488
горюша-жена / и ты живи, бедна горюша-молода жена Р 152:15
горюшко-обидушка / и хоть я в горюшке, победна, — на своей воли, и хоть в обидушке, горюша, — в своей стороны Р 167:178–179
горький-бессчастный / поосталась сирота горька-бессчастная П 66:24
горько-детинный / я не знала, бедна мать горька-детинная П 104:18
Господь-Бладыка / так ведь Господом-Бладыкой обзаконено П 91: 51
Господь Бог / да вы Господа-то Бога хоть побойтесь-ко П 183:67

Господь Владыка / знать, што Господом Владыкой обзаконено П 66:33
 гости-гостибище / поезжай в гости-любимое гостибище П 92:77
 грусть-досадушка / с этой грусти я, горюша, со досадушки Р 158:145
 грусть-обидушка / меня грусть возьмет, великая обидушка Р 149:170
 гульбище-прокладбище / мы ходили по гульбищам-по прокладбищам
 С 416:335; на вешних гульбищах-на прокладбищах С 450:44
 гульбищечко-игрищечко / на гульбищечка пойдешь невеселёшенька, с иг-
 рищечка придешь да ты печальная П 169:149–150
 гульбищечко-прокладбище / на гульбищечко ль, невольна, на прокладбище
 С 338:19
 гульливый-щегольливый / ты, гульливая сторонка, щегольливая Р 52:40
 гулянице-весельице / гулянице буде со весельицем П 109:80
 гулять-взвеселяться / нонь гулять будешь, голубко, не по-прежнему, взве-
 селяться да ты будешь не по-старому П 170:182–183
 гуси-лебеди / он стрелять охоч гусей да серых лебедей С 295:814
 гусиный-лебединый / и ты со стадушком садись да со гусиным, и со дру-
 гим садись, дитё, — да лебединым С 344:71–72; и у нас забрано ведь
 мяса-то гусяного, и приготовлено жаркое лебединое С 441:34–35, 49–50;
 и подросли да ей ведь крылышка гусиной, и да ей перьяца ведь, воле,
 лебединой С 463:209–210

дале-дале / дале-дале от родимой сторонушки Р 58:107
 далеким-далекохонько / провожаю тебя, горюшица, во солдаты новобра-
 ный, далеким-далекохонько Р 114:3–5
 далеким-далекошенько / мы прираскинем свои-то очи ясные далеким-далё-
 кошенько на все четыре стороны! П 221:83–84
 дальный-украинный / в города те я во дальные, во дальные да во украинные
 Р 115:68–69
 дарить-дарить / уж как дарил-дарил остудник-блад отечской сын С 474:1
 два-три-четыре / видно две да три-четыре оставляются С 346:8
 девушки-подружки / пусть-ко девушки ведь косу уплетают, пусть-ко под-
 ружки во ленты убирают С 388:24–25
 дела-суды / по делам-судам душа будет праведна П 239:3
 демьян-ладон / вы демьян да этот ладон разжигайте-тко П 101: 22
 день-ноченька / с ума-разума детей я тут не выложу, я не в день-то их, не в
 темную ведь ноченьку П 135:54–55
 дённый-белый / как придешь, дённой-белой да мой светушко С 436:80
 детушки-победнушки / станут детушек-победнушек подергивать П 36:51
 дикий-темный / в дики-темный леса да во дремучи П 66:15
 добротушка-тетушка / ко добротушкам-желанным родным тетушкам С 324:85;
 добротушку-желанну себе тетушку С 334:5
 добрый-хороший / може, возвратит Бладыко многомилосливой да на доброй
 тебя путь он на хороший П 227:217–218
 дознаться-доведаться / я дозналася-доведалась С 277:28

- долить-крушить / и тут тоскичушка меня да не долила бы, и все кручинушка меня да не крушила бы Р 159:58–59
- дольщица-участница / ты не дольщица теперь да не участница Р 169:266
- дольщик-участник / и ты не дольщик крестьянской нашей жирушки, и не участник участкам деревенским Р 76:21–22
- дом-воля / мне-ка свой да дом-своя воля у желанных свет-родителей С 457:4–5
- дом-крестьянска жирушка / я во свой да дом-крестьянску пойду жирушку С 294:763; как приду да в дом-крестьянскую во жирушку С 298:959; ты придешь в дом-крестьянскую ведь жирушку С 308:315; принесите в дом-крестьянску свою жирушку С 341:41; не постановить да дом крестьянска наша жирушка С 350:107; (отпускают) по своим домам крестьянским по жирушкам С 356:388; мы во свой бы дом-крестьянскую во жирушку С 379:38; во свой дом-во крестьянскую во жирушку (привезите) 387:73; в свой да дом-крестьянскую во жирушку С 408:22
- дом-житье / не дом теперь-житье не разживается П 154:303; уж вы дом-мое житье нонь освятите-тко! П 229:43; у нас дом-житье теперь да изменилося Р 212:39
- дом-подворьице / опускает дом-подворьицо Р 112:18
- дом-хоромное строеньице / и поимали перелётну вы бы птиченьку <...> и принесли бы вы к селу да деревенскому, и вы во свой бы дом-хоромное строеньице С 341:75
- дороженька-тропиночка / вси знакомы ему малыи дороженьки и запримечены единыи тропиночки С 390:112–113
- досада-кручина / во досады, во кручины во злодийной Р 157:113
- досада-обида / со досады на крылечико перёное, со обиды на прогульную на уличку П 172:14–15
- доспроситься-доведаться / доспрошусь до человека я, доведаясь! П 126:92
- доспроситься-уповедаться / доспрошусь я у соседок, уповедаюсь П 159:54
- досыта-допьяна / столько досыта суседей накормили нас, и еще допьяна ведь нас да напоили С 454:33–34
- дочи-девица / нынь пройду, дочи невольна красна девича С 475:26
- дочи-невольна красна девушка / и нынь прошу дочи-невольна красна девушка С 318:98; нонь пойду, дочи-невольна красна девушка С 452:1; 456:63
- дочи-невольница / я пройду ж, дочи-невольница С 457:35
- дочь-невольна красна девушка / заплачу ж, дочи-невольна красна девушка С 424:78; подношусь, дочи-невольна красна девушка С 449:13; и покуплюсь, да дочь-невольна красна девушка С 460:91
- дочь-невольница / я увидла, дочь-невольница, обóзрила С 346:1; не знаю, дочь-невольница, не ведаю С 408:27; взвеселяйся, дочь-невольница С 420:159; 425:3; вижу-смичу, догадаюсь, дочь-невольница С 449:4
- друг-могилушка / друг-могилушка в глазах да показалася! П 41:3
- друг-совет-подружка / ты послушай, друг-совет да мила подружка С 356:278; 371:44; не бессудь, да друг-совет да мила подружка С 451:56

друг-советна подружка / милы друг-советны мои подружки С 316:9; друг-советных милых подружек С 321:27; я тоби, да друг-советной милой подружке С 347:9, 348:62; подойти да к друг-советной милой подружке С 348:3; всё к тебе, да друг-советна мила подружка С 350:118; на тебя, да друг-советну милу подружку С 351:130; ко тоби, да друг-советной милой подружке С 352:169; друг-советна мила подружка С 353:219; 354:296; ты послушай, друг-советна мила подружка С 367:248; 368:263; 369:338; поспешитесь, друг-советны милы подружки С 424:83; друг-советным милым подружкам С 424:2; друг-советны дружны подружки С 426:26; спамяти, да друг-советна прежня подружка С 450:38; и вы простите свет-невольницу и друг-советны милы подружки С 458:24–25; моих милых друг-советных этих подружек С 469:90; моих милых друг-советных дари подружек С 470:131

дружье-братье / и дружье-братье у него будут в собранище С 444:61; дружью-братью бы не жалиться С 468:27

дружьё-братё-приятели / и спасет Бог да вам, дружьё-братё, приятели Р 56:1; у дружьев-братьев ведь он да у приятелей С 319:13

дружье-братыца Р 51:10; и дружьев-братыцев садили все приятелей и своих милых садили поровечников Р 89:281–282

дружье-приятели / и хоть дружьём иде, мой свет, да со приятелям Р 53:8

ду-друг / уж мы ду-другу ведь тут да рассказалися С 405:198; оны с ду-другом ведь там да взвеселяются С 409:62; жить на сем свете — ду-друга любить! П 138:51; про обидушку у ду-друга повыспросим П 189:143; вы ду-друга, победны, приузнаете Р 67:81; вы на ду-друга, победны, усмотритесь-ко Р 67:84; межу ду-другом тихонько разговаривают Р 78:25; и мы молебеньки за ду-друга служили бы Р 161:279; тут с ду-другом, солдаты, распросилися Р 218:82

думушка-розмысел / и не по думушкам теперь да дело ставится, и не по розмыслам у ей да обрешается Р 82:38–39

душа-красна девица / душа да красна девица С 315:41; я душа да красна девица С 321:34; прозабыла я, душа да красна девица С 370:10; ты послушай же, душа да красна девица С 450:36; изукрашен мой зелёной сад, и сад куницама-лисицама, и душмы-красныма девицама С 458:16–18

душа-красна девушка / (изживаєте) душу-красну столько девушку С 283:274; на весельице души да красной девушки С 291:651; я сама пойду, душа да красна девушка С 294:762; не садись же ты, душа да красна девушка С 296:868; с душей-красной этой девушкой С 315:15; мне, души да красной девушке С 325:88; спамятите-тко, души да красны девушки С 340:8; я, обидная душа да красна девушка С 348:2; вси в собранище души да красны девушки С 350:115; подобрал себе душу да красну девушку С 355:302; мы обстанем, души-красны кругом девушки 355:312; я слыхала ведь, душа да красна девушка С 366:202; мне не надобно, души да красной девушке С 372:57, 77; не годится мне, душе да красной девушке С 373:116; я отвитила, душа да красна девушка С 373:127;

на тебя, да душу-красную ведь девушку С 385:12; подневольная душа да красна девушка С 401:47, 73, 91; вы скажите-тко, души да красны девушки С 429:141; души-красныи вы девушки С 427:67; ты гуляй да душа-красна моя девушка С 450:49; мы ходили как, души да красны девушки С 454:41

душа-подружка / я ко этиим душам да дружным подружкам С 429:138

едать-пивать / и хлеба-соли мы пять суток не едали, и десять дён воды, несчастны, не пивали Р 217:73–74

еденьице-питьецо / и как еденьице вам буде ведь скотиное, и точно питьецо, победным, лошадиное Р 73:350–351

еденьице-питемьице / как еденьице солдатушкам — сухарики, как питемьице им — водушка со ржавушкой Р 104:71–72

единым-единешенький / единым бедна горюша единешенька! П 187:53

ествушко-питье / и уж он ествушек, горюн, не искушает, и медвяного питья не испивает! Р 54:36–37

ествушко-питьицо / и тебе ествушки сахарныи составлены, и тебе питьеца медвяныи налажены Р 76:6–7

есть-кушать / я не ваше ела-кушала С 457:7

есть-пить / лучше день лежим, родитель, не едаюца, да мы суточкы, родитель, не пиваюца П 136:85–86.

жалко-жалобно / жалко-жалобно печёт да красно солнышко Р 146:44

жалко-уныло / жалко-уныло ведь писенки спеваючи С 347:48

жалобно-уныло / поет жалобно-уныло мала птиченька С 341:56

жаль-тошнёшенько / жаль-тошнёшенько со братцем поросстатися С 414:287; жаль-тошнёшенько надёжной мне головушки Р 167:187

жаль-тошно / мне-ка жаль-тошно, кручинной головушке С 303:109; мне-ка жаль-тошно бажёной дорогой воли С 318:83

жар-птица / быдто жар-птича во клетку посажённая С 297:904; жар как-птицю опустила я со клеточки П 66:18

ждать-дождаться / уж мы ждали, да не дождалися П 221:93

ждать-дождаться / стала ждать бы-дождатися Р 117:131; будем ждать да дождатися! П 65:43

жена-семья / после милой-то жены-семьи много ума надо разума в головушке П 82:52–53; спомянуешь ты жену-семью любимую П 82:58

жить-воспитатися / тебе как жить, горюше, воспитатися П 132:11

жить-расти / я живу-росту, душа да красна девушка С 348:24; и хоть я девушка живу-росту кручинная С 374:177

жить-растить / жить ведь, растить-то сиротных малых детушек П 156:59

жить-служить / мне-ка жить-служить во службе Государевой Р 122:118

житье-добро / и помалёхоньку ведь мы бы да исправились, и на житье-добро ведь мы бы всё наладились Р 159:60–61

- закручиниться-заобидеться / закучинится он тут, да заобидится С 358:437
заложить-снести / заложил-снеси крестьянину богатому П 205:25
заобидеться-закручиниться / заобидишься, солдат, ты закучинишься Р 76:32
заразить-побить / заразил-побил Илья свет Преподобной П 203:75
заступа-заборонушка / быдь заступой-заборонушкой С 467:12; уже быдь да
мне, невольнице, ты заступой-заборонушкой С 478:42–43
заступушка-заборонушка / был заступушкой тоби, был заборонушкой
П 168:129
заступушка-приберегушка / на заступушку была, на приберёгушку Р 63:195
затулуй-синий / эту затулу-синю завеску С 290:605; этой затулы-синей
завески С 291:625; и ты, зату́ла-синя за́веска, и захити ж меня, неволь-
ничу С 478:18, 22
заюшко-горносталюшко / хоть с-под кустышка приди да серым заюшком,
из-под камышка явись да горносталюшком П 37:20–21
звать-честить / да звать-честить в хоромное строеньице Р 175:33
звать-честовать / и зовё-чѣстуете любимого ведь гостюшка Р 230:338
звон-унылый / звон-унылы колокольчики С 314:43, 315:24; запоем да звон-
унылы жалки песенки С 409:53; звон-унылы жалки писенки спевали
С 433:334; вы простите, звон-унылы жалки писенки С 439:10; (споют)
звон-унылу жалку писенку С 457:42; запоют как звон-унылы оны писен-
ки П 91:58
земля-матушка / ой не дай да Боже-Господи Земли-матушки без пахаря
П 72:49
земля-мать / земли-матери теперь да он не пахарь П 170:22
земля-орда-сторонушка / ты с какой земли, солдатушка, с какой орды, ты с
которой, солдат, е да со сторонушки С 357:432–433
злато-серебро / много злата ты брала, да много серебра С 370:36; и мне ни
злата от тебя, да ведь ни серебра С 372:58
зло-бессчастье / зло-бессчастье тут велико устоялося П 67:52
зло-бессчастье / уж как это зло-великое бессчастье впереди меня, зло-
дейно, снаряжалось П 29:48
зло-бесталанье / и сустигало зло-велико бесталанье Р 212:56
зло-лихость / ты не злом меня, невольничу, не лихостью (вспомни) С 333:97;
и вы не спомните невольницу, и вы не злом, меня, не лихостью С 459:42;
уж вы злом его не спомните-тко, лихостью! П 30:16
зло-неволище / всё страшится зла-великого неволища С 462:201
зло-несчастье / про ваше зло-великое несчастье П 160:88
злодеи-люди / про злодией-то чужих людей С 484:74
злодей-большой сват / как лукав, лукав да злодей-большой сват С 471:181
злодей-командир / и как злодией-камендеры скрозекозныи Р 70:198
злодей-неприятель / и уж где да вы, победны, сохраняетесь, и от злодией-
неприятелей спасаетесь? Р 101:64–65; и воевать да со злодией-непри-
ятелем Р 143:47
злодей-обида / тут злодией эта обида поуходится Р 151:269

- злодей рассказ-больший сват / лукав злодий да рассказ-больший сват С 282:243
- злодей рассказ-сват большой / про злодиев-то рассказов-сватов больших С 284:319; до злодиев-то рассказов-сватов больших С 297:891
- злодей-сват большой / уж как этым злодиям-сватам большим С 284:322; принаехали злодии-сваты большие С 382:55; ты от этого злодия-свата большего С 428:107; уже ждешь в гости злодиев-сватов больших С 430:175; вы идите-тко, пожалуста, все злодеи-сваты большие С 457:11–12; всё злодию-свату большему С 457:31; всё пугается злодея-свата большего С 462:200; запустили в дом злодиев-сватов больших С 464:19
- злодей-служба / объявили злодей-службу завоеенну Р 127:30
- злодей-смерётушка / ты возьми, злодей-скорая смерётушка П 26:62
- злодейка-бесталанница / тут проклятая злодийка-бесталанница впереди меня, злодийка, уродилась П 29:34–35
- злодейка-душегубица / она крадчи шла, злодейка-душегубица П 25:34; я бы видела злодийку-душегубицу П 66:5
- злодейка-лиходеица / она крадчи шла, злодийка-лиходеица П 66:8
- злодейка-мачеха / навязалась злодийка-лиха мачеха П 84:133
- злой-несносный / зла-несносная тоска неугасимая П 67:48
- злой-спесивый / зла-спесива богоданна буде матушка С 287:448
- знакомый-запримеченный / вси знакомы ему малыи дороженьки и запримечены единыи тропиночки С 390:112–113
- знать-ведать / знаю-ведаю невольна красна девушка С 284:317; кабы знала ты, голубушка, да ведала С 307:287; можешь знать да ведать, красное мое солнышко С 332:61; можешь знать-ведать С 348:7, 22; 349:29, 42; ты не знашь того, голубушко, не ведаешь С 367:251; можешь знать-ведать, сердечно мое дитятко С 378:9; кабы знали-то, желанны, да вы ведали С 386:33; не знаю, дочь-невольница, не ведаю С 408:27; знаю-ведаю, родитель, сдогодаюся С 429:164; знаю-ведаю я, белая лебедушка С 434:27; можно знать да можно ведать С 485:17
- знать-сидеть / знай сиди да ты за столиком дубовым П 233:86
- золотой-дорогой / и со русой косы клади да алу ленточку, золотую дорогу косоплёточку С 369: 327–328
- игрищечко-прокладбище / проходить да станут милы твои подружки на игрищечка оны да на прокладбища П 166:25–26
- идти-подвигаться / мне-ка поблизку итти да подвигаться С 364:94
- идти-шататься / уж он пьян-не пьян, злодий идё-шатается С 356:363; и хоть не пьяны — путем идут, все шатаются Р 153:75
- извинить-простить / извини-прости, спорядная суседушка Р 161:117
- Илья Пророк / пресвятой Илья-Пророк свет преподобный П 202:3
- именье-богачество / на што кинулась и бросилась — иль на именье-на богачество? С 484:66–67
- имечко-изотчинка / ты по имени скажись, да по изотчинке Р 240:145

- имечко-честь / ты по имечке чести да по изотчине С 356:373
искат-гора / на искат-горах, голубушко, катаючи С 347:46
искушать-испивать / и уж он ествушек, горюн, не искушает, и медвяного
питья не испивает! Р 54:36–37
испить-выкушать / испей-выкушай, уда́лой доброй мо́лодец С 451:1
исправиться-наладиться / и помалёхоньку ведь мы бы да исправились, и на
житье-добро ведь мы бы всё наладились Р 159:60–61
испугаться-убояться / испугалась я остудничка-чужанничка и убоялась
россказов-сватов больших С 281:172–173
- казаться-объявиться / и он во снях да мни, горюшице, не кажется, и наяву
мне-ка, горюше, не объявится Р 96:151–152
катить-жаловать / катит-жалует ведь матушка крестовая С 336:8; катит-
жалует голубушка — всё родитель-моя матушка С 480:5–6; катит-
жалует сестрица сдвуродимая П 164:55
кидаться-бросаться / со тоски да моя волюшка кидалась, со досады моя во-
люшка бросалась С 386:35–36
кинуться-броситься / кинусь-брошусь во косевчато окошечко С 444:22;
на што кинулась и бросилась С 484:66
класть-девать / куды класть-девать бажёну мне-ка волюшку С 473:252;
и куды класть-девать сердечных своих детушек? Р 170:322
кокошица-горюша / и как кокошица-горюша во сыром бору Р 219:25
кориться-проситься / я корюсь-прошусь, невольнича С 478:40
кормилец-батюшко / Бог дает да дорогá гостя, дорога гостя сердешного,
моего кормильца-батюшка С 483:36; не бывать кормильцу-батюшку в
своем доме благодатном! С 485:20
кормилец-дитятко / после моего кормильца-мила дитятка П 95:1
кормилец-свет батюшка / у кормильца света батюшка П 59:58; ко кормиль-
цю-свету батюшку П 59:85
кормить-поить / и меня, кормячи, невольну, столько поячи С 287:441
краса-баса / на красы-басы стоял да на угожестве С 285:352
красота-хорошество / он сменял бы красоту свою-хорошество Р 212:28
крепко-накрепко / крепко-накрепко сердечко подтягали Р 69:182
кроволитье / понапрасное живет да кроволитье Р 151:282
кровь-румянец / кровь-румянец со бела лица сменилась П 115:92
круг-танец / во кругах-танцах оны да их завертывают Р 221:93
кругло-малый / мы повыплетем кругло-малое озёрышко С 388:15; и не по-
дойде он ведь близко к быстрой риченьке, и он напиться к кругло-мало-
му озерышку С 390:119; и как подъехала, печальная головушка, и я ко
эту кругло-малому озерышку, и кругло малое озерко становилась
С 402:93–94
кругом-наокол / как снежёчки быдто тают кругом-наокол огней П 105:54
кругом-около / и я на этой на урёчной на неделюшке и кругом-около, не-
вольна, обходила С 324:72

- крутой-складный / у тяжела, круто-складного зголовьица П 25:29; на слезливо круто складне сголоивьице П 188:107
- кручина-обида / во кручине, знать, ума да не хватило, во обиды в добрых людях не спросили! П 161:171–172
- кручина-обидушка / и ты меняй свою кручину на весельице, и ты обидушку свою на доброумьице Р 51:7–8
- кручина-печаль / вы кручины-то-печали не слыхаюца Р 81:21
- кручина-тоскичушка / и ты письмо пиши, наш свет, да всё кручиною, и запечатай ты его да ведь тоскичушкой! Р 106:133–134
- кручинушка-досадушка / и со злодийной великой со кручинушки, и с проклятой теперь да со досадушки Р 52:17–18
- кручинушка-обидушка / прозабудешь всю великую кручинушку, поставишь всю злодийную обидушку П 38–39:9–10
- кручинушка-тоска / и со кручинушки смерётушка не приде, и со тоски у меня душа с грудей не выдет Р 127:15–16
- кручинушка-тоскичушка / накопилось кручинушки в головушку, все неносные тоскичушки в сердечушко П 32:12–13
- крылье-перьице / кабы вороны слетались бы, крылье-перьице щипались бы С 278:66–67; и стала б птиченька по клеточке поскакивать и крыльем-перьем она да поколачивать С 341:80
- куница-лисица / изукрашен мой зелёной сад, и сад куницама-лисицама С 458:16–17
- кусочки-объедочки / едят щечки-охлёбочки и кусочки-объедочки П 56:60–61
- куст-кустарничек / все мелки кусты-кустарнички Р 111:42
- кусточек-листочек / не глядела под ракитовой под кусточек, не смотрела под малиновой под листочек П 193:40–41
- кустышек-камышек / хоть с-под кустышка приди да серым заюшком, из-под камышка явись да горносталюшком П 37:20–21
- кушанье-питье / у меня кушанья теперь да не солдатские, у меня питья про тебя да не артельные Р 243:268–269
- кушанье-питьице / и от кушаньев пойти да от сахарных, и от питьецев пойти да от медвяных Р 56:21–22
- ладно-хорошо / мы не ладно-то, лебедушки, удумали, мы не хорошо, победнушки, уладили П 178:28–29
- ласковый-прелестный / где оставила, сердечное желаньице, свои ласковы-прелестны словечушка? П 67:36–37
- лист-бумага / на гербовой лист-бумагу обчинили П 214:288
- лист-бумаженька / не купили лист-бумаженьки гербовые П 27:93
- ловец-добрый молодец / не поспели тут ловцы-добры молодцы П 238:76
- луга-нивы / как я стану обрабатывать свою землю хлебопашеством, свои поженьки прокосные, и луга-нивы продольные Р 111:40

- луга-травы / недород да всё довольным этим хлебушкам, недорос да на лугах-травях шелковых П 154:302
- луна-солнышко / воссияла тут луна-да красно солнышко С 398:15
- лучше-краше / лучше-краше мне девоцьего живленьица на судимой, скаже, этой мне сторонушке! П 194:17
- любо-дорого / со сторон смотреть любо было дорого! П 149:117
- любушка-сестрица / нету любушек-сестриц, видно, родимых Р 78:39; меня любушка-сестрица принимала С 413:237; и тут вспомнишь, тёпло-красно мое солнышко, и меня, любушку-сестрицу-то родимую С 436:89
- любушка-сестрица сдвуродимая / и мы отпустим тебя, белую лебедушку, <...> и мы ко любушкам-сестрицам сдвуродимым С 324:80–84; и мы приехали к селу да деревенскому, и мы ко этому хоромному строеньицу, и свет ко любушке-сестрице сдвуродимой С 325:7–9; слушай, любушка-сестрица сдвуродимая С 327:77; и нынь к себе прошу, невольна красна девушка, и тебя любушку-сестричу сдвуродимую С 331:14; и вы останьесь, шутки-шмоночки девóчьи, и здесь у любушки-сестрицы сдвуродимой С 333:4–5; есть ведь любушка-сестрича сдвуродимая С 388:21; слушай, любушка-сестрича сдвуродимая С 400:6; и твоей любушки-сестрицы сдвуродимой С 403:134; моя любушка-сестрица сдвуродимая С 407:300; сади любушек-сестриц да сдвуродимых С 441:28; моих любушек-сестриц да сдвуродимых С 470:113
- любушка-сестричка сдвуродимая / и слушай, любушка-сестричка сдвуродимая С 329:61
- любушка-сестричушка / и единёшенек ты в дом, да свет, являешься, и ты без любушки-сестричушка родимой С 436:78–79
- любовь-согласьице / и што в любви живешь с наде́жей во согласице Р 161:113
- малый-малёхонный / со своим да дитём малыим, со малым да малёхонным Р 115–116:81–82; со своим да дитём малыим, с малым да малёхонным Р 118:199–200
- манить-лестить / хотя ж манят-лестят сестрицы сдвуродимые П 186:15
- матушка-елиночка / уж ты матушка-зеленая елиночка С 393:42
- матушка-сыра земля / и не стонет ли то матушка-сыра земля С 294:766; подойми (его) да ты от матушки-сырой земли С 356:371; и он плевать да стал на матушку-сыру землю С 374:139; из-под матушки-сыры земли С 483:37
- мать-солдатка / и сирота-то мать-солдатка поклоняется Р 174:5
- мертвый-убитый / вы возьмите-тко со чистого со полюшка, вы во свой дом тело мертвое-убитое П 206:59
- место-местечко / не место тут ведь волюшке-не мистечко С 294:755; тут не место моей волюшке-не мистечко С 295:837; то не место мне-ка, волюшке, не мистечко С 384:153, 166
- миловать-жаловать / тебе Бог да станет миловать, Государь да станет жаловать Р 109:71

- милость-прощеньице / и нету милости, несчастным, нет прощеньица Р 73:355
милый-любимый / к сыну милому-любимому Р 112:7
милый-сердечный / и про тебя, мило-сердечно это дитятко Р 242:252
много-множество / много-множество народу-людей добрых С 342:8, 14;
много множество крестьянской е роботушки С 350:106; много-множество попов стоит духовных П 244:2; много-множество кручинушки накопится Р 125:4
молчи-схватиться / и молчи-схватишься ведь белая лебедушка, и по своей да по бажёной дорогой воли С 302:49–50
мостиночки-перекладинки / вы не гнитесь-ко, мостиночки дубовые, не ломитесь, перекладинки кленовые П 80:14–15
муж-головушка / впереди стоит надёжа муж-головушка Р 231:36
мужики-глупцы / вы даёте все повольку мужикам-глупцам П 232:66
мужикище-грубиянище / мужикища-то наедут грубиянищи С 444:64
мурава-трава / мурава-трава на ней тут выростала бы П 37:35
мученьице-ученьице / и нам больши того живет да все мученьице, и день до вечера живет да на ученьице Р 203:726–727
- набелиться-нарумяниться / мне набелиться девиче, нарумяниться! С 376:30
набояться-наполохаться / набоялась победна, наполохалась П 226:195
надёжа-свет батюшка / выкликал да он надёжу света-батюшка С 281:180;
у надёжи света-батюшки С 417:29; 451:53
надёжа сударь-батюшка / и отвечат ему надёжа сударь-батюшка С 282:219;
и да мой спáцливой надёжа сударь-батюшка, и да не жалел да ты ступистых лошадушек С 344:89
надоесть-напрокучить / надоело што же воля, напрокучила С 297:886
надсмешничка-сестрица сдвуродимая / и ты надсмешничка-сестрица сдвуродимая, и ты с подмáну взяла вольну мою волюшку С 333:18
наеданьице-упиваньица / и не гля хлеба приду-соли наеданьица, и не гля сладких приду да упиваньицей Р 173:34–35
наедаться-напиваться / уж ты досыта, родитель, наедайся-тко, уж ты долюби, родитель, напивайся-тко! П 184–185:131–132
накормить-напоить / столько досыта суседей накормили нас, и еще допьяна ведь нас да напоили С 454:33–34
налюбоваться-надивоваться / свет-родители на нас да налюбуются, и со-сторонь да добры люди надивуются С 415:316–317
намаяться-надияться / не намаялась, невольна, не надиялась С 283:257
нанёмщик-охотничек / не нанёмщик иду да не охотничек Р 125:3
напасть-беда / и позабудут светушки-братцы родимыи, оны нынешню напасть-беду великую Р 76:25–26
напитаться-напиваться / и мы великой тут кручиной напитаемся, и мы горючима слезама напиваемся Р 129:85–86
напиться-накушаться / напилась я, невольница, накушалась С 437:108

народ-люди добрые / пораздвинутся народ да люди добрыи С 292:668;
 штобы слышали народ да люди добрыи С 323:14; вы расстроньтес-ко,
 народ да люди добрыи С 362:16; вы послушайте, народ да люди добрыи
 С 393:19; с-за народу я теперь да людей добрых С 434:2; поглядите-
 тко, народ да люди добрыи С 436:90; много множество народу-людей
 добрых С 448:12; собрались народ да люди добрыи С 448:20; я на пра-
 веж вас, народ-люди, не выведу С 448:31; при народе-людях добрых
 С 468:39

находиться-набродиться / мне в опорченках, победной, находится, буде
 по миру горюше набродится П 98:5–6

начаяться-надеяться / не начаяла я горя, не надиялась П 28:22; и не нача-
 ешься — ты горя накачаешься, и не надиешься — обидушки навидишь-
 ся Р 73:345–346

небылица-напрасница / небылицу ты, горюша да напрасницу (принимать
 будешь) П 40:52–53

невесто-невестёшенько / и столько нёвесто мне, свет, да невестёшенько
 С 410:89

невесто-невестимо / столько нёвесто, родитель, невестимо С 346:23; теби
 нёвесто, знать, было, невестимо С 398:28

невестушка-голубушка / и нет почёту-то от братцев богоданных, и крас-
 нословья от невестушек-голубушек Р 164:29

неволице-чужа сторона / про неволице-про чужую сторонушку С 369:18

невольный-почетный / из места невольного, из невольного-почетного
 С 484:60

незгодушка-обидушка / про мою да про великую незгодушку, про эту бы
 несносную обидушку П 31:37–38

незгодушка-кручинушка / и ты не ведал про велику, знать, незгодушку,
 и ты про эту про злодийскую кручинушку Р 239:88

незгодушка-тоскичушка / у нас е в дома великая незгодушка, е злодийская
 великая тоскичушка Р 241:196–197

необутый-неодетый / и несчастны будут ножки необутыи, и бесталанны
 будут плеча неодетыи Р 149:157–158

нерадостный-невеселый / нерадостна ты ходишь, невеселая С 310:411

нести-вести /я несу-веду сердечных малых детушек Р 120:33

несчастный-неталанный / ты несчастная пришла да неталанная П 227:223

несчастье-бесталаньнице / вдруг по нашему великому несчастью, как по
 этому злодийну бесталаньницу П 213:243–244

нет-не водится / нет да того на свете, не водится С 311:481

неумильный-складный / неумильное-складное причитаньце П 166:18

низко-нанизко / поклоним-ко-ся низко-нанизко П 141:39

низкий-поклонный / скажи низкое поклонно челобитьице П 165:16

носить-держать / ты головушку носи-держи поклонную П 113:36

ныть-ржаветь / ноет-ржавеет ретливое сердечушко П 67:50

- обдержечки-обтопочки / носят платица-обдержечки и обуточку-обтопочки
П 56:58–59
- обидным-обиднешенько / обидным буде, победным, обиднешенько П 136:99
- обидный-бросливый / на словах была обидная-бросливая П 117:38
- обидный-горький / и не попушу да я, кокоша, жалка голоса, и я обидной
горькой причети солдатской Р 65–66:3–4
- обидный-печальный / и я стояла тут, обидна, не дрожала, и отвечала я, печальна, не боялася С 371:44–45
- обидушка-досадушка / я обидушки, родитель, злой досадушки (привиделся) Р 206:867
- обидушка-кручина / великой обидушкой составлено, злой этой кручиной
запечатано! П 158:12–13
- обидушка-кручинушка / при обидушке ведь ты, да при кручинушке Р 213:91
- обуточка-надеточка / тут обуточка видь нам да и надеточка Р 141:104
- обуточка-обтопочки / носят платица-обдержечки и обуточку-обтопочки
П 56:58–59
- обутый-одетый / не обуты будут дети, не одетыи П 138:8; и вы обутии
ведь были бы, одетыи Р 146:35
- обычай-разум / и сведи Господи обычи ваши-разумы С 312:500
- обычай-ум-разум / штобы свёл Господь обычи умы-разумы С 337:40
- огонь-пламя / огонь-пламя изо гор да объявилось! П 237:32; с огня-с пламяни буйна голова рострескалась Р 218:78
- однокровный-единоутробный / однокровны ведь дети, единоутробны
Р 212:15
- океан-море / куничею она да в океян-море С 394:80; ко славному оны да к
океян-морю С 423:53; с океан-моря напасть ли, моря синего П 174:20
- океан-моряшко / приобъехали кеян да сине моряшко С 357:397; к океан
да ведь-ко синему ко моряшку С 365:142; к океян она, девича, к синю
моряшку (не ездила) С 383:104
- окрикнуть-оговорить / не окрикнешь меня, не оговоришь П 140:19
- опомниться-опамятоваться / не опомнюсь я, горюша, не опамятусь Р 152:9
- орда-земля / вы какой орды, несчастны, во коёй земли Р 100:59
- орел-птица / не орлом-птичей мне-ка пролететь П 80:11
- оружица-матушки / и вы, оружица военны — родны матушки, и штыки
вострыи ведь вы — да сестры родныи, и вы спасите-тко солдатов, сберегите-тко Р 205:816–817¹¹
- оставить-спокинуть / ты оставила-спокинула на желанного на батюшка
П 72:33–34

¹¹ Ср. народную солдатскую песню «Солдатушки-бравы ребята»: «наши деды — славные победы, наши матки — белые палатки, наши жёны — ружья заряжены, наши сёстры — штыки, сабли острые, наши детки — пули наши метки, наша хата — лагерь супостата», где аналогичные компоненты выражены предикативно.

- острастить-сполохать / не острастил-то начальник, не сполохал П 215:349
- остуда-чужа сторона / увезите от остуды-чужей стороны С 292:690; столько жить да на остуды-чужой стороны С 298:940; как на этой на остуды-чужой стороны С 328:16; про остуду-чужу сторону С 329:25; не радию на остуду-чужу сторону С 330:103; мимо эту остуду-чужу сторону С 344:77; устрашилася остуды-чужой стороны С 344:83; на остуды-чужей стороны сбывается С 346:28; про остуду-чужу сторону розжалилась С 360:6; быди проклята остуда-чужа сторона С 405:230; со этой остуды-чужой стороны С 438:63
- остудник-блад отечской сын / што засуливал остудник-блад отечской сын С 281:195; не похвастаеть, остудник-блад отечской сын С 317:52; как приедет-то остудник-блад отечской сын С 339:62; похваляется остудник-блад отечской сын С 354:298; тут остудник-блад отечской сын спохватится С 355:330; позади стоит остудник-блад отечской сын С 360:57; и не прознает ю остудник-блад отечской сын С 391:156
- остудник-блад сын / остудника-блада сына пугается С 317:37
- остудник-блад сын отечский / со остудником-бладым сыном отечским С 337:41; про остудника-блада сына отечского С 358:460; от остудника-блада сына отечского С 368:279; за остудником-бладым сыном отечским С 410:72
- остудник-чужанин / и у тебя да у остудника-чужанина, и все конишка у тебя да призаезжены С 317:57; не допустим мы остудника-чужанина С 444:9
- остудник-чужанник / я не сдамся-тко остуднику-чужаннику С 462:169
- остудничек блад сын / про остудничка ведь есть да про блада сына С 284:320
- остудничек-блад отечский сын / и што остудничек плывет да блад отечской сын С 366:193; то остудничек плывет да блад отечкой сын С 431:253
- остудничек-блад сын отечский / я с остудничком-бладым сыном отечским С 319:5; про остудничка-блада сына отечского С 329:26; и сбережем, може, бесценну твою волюшку и от остудничка-блада сына отечского С 407:317–318; и сберегла бы ты бесценну мою волюшку и от остудничка-блада сына отечского С 408:25
- остудничек-богатина / он богат, скажут, остудничек-богатина С 361:86
- остудничек-чужанничек / испугалася я остудничка-чужанничка С 281:172;лучилось слышать невольной красной девушке про этого остудничка-чужанничка С 354:273; как у этого остудничка-чужанничка С 361:81; 361:105
- остудушка-чужа сторона / то остудушка стоит да чужа сторона С 431:237; и все остудушка страшит да чужа сторона С 452:30
- остудушка-чужа(я) сторонушка / и кабы знала ты, сердечно мое дитятко, и про остудушку, про чужую сторонушку С 304:129; и ты пороссажи, сестрича сдвуродимая, и про остудушку про чужу про сторонушку

С 400:103; и рассказала мне, невольной красной девице, и про остудушку про чужу про сторонушку С 407:4; и ты покрой меня, невольну красну девушку, и от остудушки от чужей от сторонушки С 428:105
отец-матушка / отец-матушка того да испугались С 285:371; отца-матушки я дочь была разумных П 223:60
отец-поп / вси отцы-попы духовныи собираются П 32:22
отречься-отказаться / и отрекнлась бы, родитель, отказался Р 206:253
оттошна-тошнёшенько / оттошна́ да жаль горюше мне-тошнёшенько С 445:37
очи-брови / и твои очи, у бурлака — ясна сокола, и твои брови, у детины-чёрна соболя С 449:18–19

перстень-жуковенье / распялися перстни его-жуковенья Р 96:171
перстни-жуковье / по спаям перстни-жуковье распялися С 319:9
печалиться-кручиниться / Пресвятая Богородица печалится? Буйна голова моя да все кручинится П 173:14–15
печаль-горе / печаль-горе на ретливом сердечушке Р 222:19
печаль-досадушка / во печали я, горюша, во досадушке Р 135:92
печальный-обидный / деламы ты, печальна, занималась, со крестьянамы, обидна, угощалась П 132:16–17
пированьице-столованьице / и не честное ведь у нас да пированьице, и не весело у нас да столованьице Р 90:308–309
письмо-грамота / напишу письмо-грамоту Р 112:36
письмо-грамотка / написать нам словечушка прелестныи, письмо-грамотку, победным, заветную П 92:92
питемьице-яденьице / нету водушки, родитель, на питемьице, хлеба-соли нет у нас да на яденьице Р 205:804–805
пить-кушать / знать, не пьешь, да доброй молодец, не кушаешь С 455:16
плакать-возрыдать / слёзно плачут-то оны, да возрыдают Р 228:225
плакать-тужить / ты не плачь, бедна вдовушка несчастная, не тужи, да бедна мать ты горегорькая П 153:271–272
платица-обдержечки / носят платица-обдержечки П 56:58
платица-обуточки / носят платица-обдержечки и обуточки-обтопочки П 56:58–59
плотники-работники / уж вы слушайте, плотники-работники П 178:14
плотнички-работнички / я бы наняла ведь плотничков-работничков П 37:34
плотно-наплотно / плотно-наплотно ведь были б подпоясаны Р 76:457
плотный-каменный / плотно-каменно ретливо, знать, сердечушко Р 78:47
плоты-тела / мы ходили-то солдаты, на плотах-телах Р 206:835
плут-лиходейничек / он не плут был до вас, не лиходейничек П 231:6
плут-разбойничек / ты не плут да был ведь, свет-то, не разбойничек Р 67:55
победный-бессчастный / во победном бессчастном живленьице / Р 175:42
победный-горький / и насмотрелась на бессчастных я головушек, и на победну, горьку жизнь да я солдатскую Р 66:17–18

победный-несчастный / и веселым наб быть, победным, не смеяться, и при обиды вас, несчастным, не расплакаться Р 74:376–377

повозничек-извозчик / и да вам летной был, голубушкам, повозничек, и да вам зимной безответной был извозчик Р 93:22–23

повыглядеть-повысмотреть / и ты где ж да меня девушку повыглядел, и дорогу да мою волюшку повысмотрел С 468:42–43

повыучить-повышколить / и хорошо да я жену свою повыучу, и школьно-нашкольно, детина я, повышколю С 289:559–560

поглядать-посматривать / и быдто белочки солдатушки поглядают, и быв упалы серы заюшки посматривают Р 70:222–223

поглядеть-налюбоваться / поглядит, бедна горюша, налюбуется П 115:128

поглядывать-высматривать / и стали девушки поглядывать, и меня матушку высматривать С 418:48–49

поглядывать-посматривать / ты на волюшку-то будешь всё поглядывать, и на бажёную, голубушко, посматривать С 391:167–168

поговорюшка-разговорюшки / и поговорюшка была твоя учливая, и разговорюшки-то были чваковитыи Р 91:16–17

подмога-дар / на твоей же на подмоге-честном дареве (спасет Бог) С 453:2

подождать-подумать / подожду, бедна горюшица, подумаю П 191:29

подойти-сказать / подойди-скажи, родитель-родна матушка Р 79:66

подрачивать-поглаживать / и по головушке никто да не подрачивает, и по несчастным его плечам не поглаживает Р 78:40–41

позанять-позаржаветь / позаныло-позаржавело у меня, бедной горюшицы (сердечушко) П 49:63–64

пойти-выйти / пойду-выйду я на широку на уличку Р 51:1

пойти-идти / ты пойди-иди к столу да ко дубовому П 184:126

показаться-обчудиться / и мни во снях ли то, горюше, показалось, и на яву ли то в дому да обчудилося Р 233:14–15

показаться-привидеться / ты во сне нонь не покажешься, наяву мне не привидишься П 140:20–21

показаться-прийти / покажись-приди, надежная головушка П 37:19

поклон-почет / мне поклон да был от добрых от людюшек, и мне почет да был от мужниих от женушек Р 142:10–20

поклон-челобитьице / мне воздать да поклон-низко челобитьице С 362:33; и не воздаст мне-ка поклона-челобитьица С 373:125; вам по низкому поклону-челобитьицу С 443:28; и нам ведь низких поклонов-челобитьицев Р 107:171

Покров-Мать-Пресвятая Богородица / и ты спаси да нас, несчастных добрых мѡлодцев <...> и ты Покров-Мать-Пресвятая Богородица Р 57:33

Покров Пресвятая Богородица / и на новѣх сенях ты стрить да на решѣтчатых и ты Покров да Пресвятая Богородица С 312:508

полночь-ночка / среди ли ты белого дня или в полночь-ночку темную П 64:39

полы-мосты / налажены полы-мосты дубовыи С 368:268

- помедеть-пожелезеть / золота сбруя помидила, серебряны подковы пожелезили П 178:13–14
- понизовный-поукрайный / из городов-то понизовных, понизовных-поукрайных Р 113:67–68
- понятие-мудрость / и понятия в ретливо бы сердечушко, и тебе мудрости в бурлацкую утробушку Р 99:6–7
- пооставить-воспокинуть / пооставить так хоромное строеньицо, воспокинуть вся крестьянска наша жирушка П 129:197–198
- поп-отец духовный / не попам-отцам, ведь сад, да не духовным (не мешал) С 285:379; там не служат-то попы-отцы духовныи С 381:29; я попом-отцем духовным обвенчана С 410:74
- по-писаному-по-учёному / тут я крест кладу, горюша, по-писаному, я поклон веду, горюша, по-учёному П 160:120–121
- по-прежнему-по-досюльному / и сбереги да мою волю там бесценную, и ты по-прежнему, мой свет, да по-досюльному С 415:229–330
- по-прежнему-по-старому / но по-прежнему, горюшицу стретают, но по-старому, горюшу провожают Р 174:72–73
- пора-временчко / как до этой поры да было временчки С 285:348; как на ту пору, на тое было временчко С 292:671; на ту пору ведь буде-тоё времячко С 294:785; слободная досужна пора-временчко С 304:142; погода ж этой поры да столько-временчка С 305:198; как во ту пору, дитё, да в тое временчко С 307:27; ты повыбери слободну пору-временчко С 308:345; до этой поры-временчка С 314:47; как во ту пору, мой свет, да в тое времячко С 316:57; во ту пору, сестрича, в тое временчко С 331:28; приходить стане рабоча пора-временчко С 340:32; мни-ка не дана слободна пора-временчко С 349:33; дала бы слободну пору-временчка С 350:91; незадолго до поры да буде-временчка С 355:336; на ту пору, советна, на то времячко С 365:170, 366:186, 206; при последнем-то поры да, воля, временчки С 386:36; што повыбрала слободну пору-временчко С 387:12; нонь я выбрала досужну пору-временчка С 388:3; как на ту пору, ведь светы, на то временчко С 393:30; как допреж сего, до этой поры-временчки С 429:145; при последнем поры-временчке С 457:43; все во ту пору было да в тое времячко С 469:67; как до этой поры да было-временчки С 415:331; как на ту ж пору теперь, да в тое времячко С 463:207; при последи же-теперь да поры-временчка С 475:30
- пора-время / поры времени не жалели П 139:25
- пораскидать-поразметать / и белы рученьки у их да пораскиданы, и белы ноженьки у их да поразметаны / Р 166:116–117
- пораскликать-поразговорить / не могу, бедна горюшица, пораскликать, поразговорить я родитель свою матушку П 73:71–73
- порасплакаться-растосковаться / и поросплачемся, победны, ростоскуемся Р 128:76
- порост-возрастаньице / и в моем поросту да было, в возрастаньице Р 50:10
- портрет-бумаженька / я бы взяла тот потрет — эту бумаженьку П 133:48

портрет-лицо / и ты бы принесла патрет да личе белое Р 85:110
портрет-личушко / и ты патрет взяла б — бело его личушко Р 87:192
порушка-времечко / и тоей порушкой теперь да тым времечком Р 50:69
поскакучий-полетучий / аль сорока эта птица поскакачая, аль вороница она
да полетучая П 176:86–87
посматривать-поглядывать / и я в окошечко, невольница, посматривать,
и скрозь хрустальное стекло да я поглядывать С 439:70
посохнуть-поблѣкнуть / и были деревца в садочику посохнувши, и были
разныи цветочкии поблѣкнувши Р 210:64–65
поспешить-поторопиться / да Бог судья родимой матушке, што поспешила-
поторóпилась С 484:64
поспросить-доведасться / поспрошу, бедна горюша я, доведаюсь П 191:25
по-старому, по-прежнему / не по-старому хожу, да не по-прежнему С 433:324
по-старому, по-досюльному / ты по-старому приди да по-досюльному
П 37:26
потерять-обронить / и потеряшечку, горюши, потеряли мы, и оброчку,
горюши, оброчили ведь Р 153:89–90
потеряшечка-оброчка / и потеряшечку, горюши, потеряли мы, и обро-
ночку, горюши, оброчили ведь Р 153:89–90
потихошеньку-полегоньку / и уговариват победну потихошеньку,
и уласкат меня, горюшу, полегоньку Р 122:94–95
почестить-поподчевать / почести гостя, поподчивай С 484:90
почтовая-ямская (дороженька) / почтовой-емской широкой ты дорожень-
кой Р 335:7
появиться-прийти / появись-приди, надежная головушка П 148:71
правосудивый / настойливы оны да правосудивы П 234:136
прежний-досюльный / и теперь годышки ведь е да все не прежни,
и времена пошли теперь да не досюльные Р 131:209–210
придрока-матушка / у придроки-родной матушки С 417:30
придрокушка-матушка / у придрокушки-желанной в доме матушки С 442:85
придрока-приберёга / и на придрок у родителя у матушки, и в приберёге
у родителя у батюшка С 291:648–649
прийти-засмотреть / приди-засмотри, крестово мое дитятко С 337:50
прийти-посулиться / ты когда да придешь батюшко, ты когда придешь-
посулишься С 482:32; ты когда придешь-посулишься П 73:66
прийти-прийти / и ты, приди, приди, надежная головушка Р 156:60
прилюбить-приглядеться / мне-ка што да прилюбилися, мне-ка што ли
пригляделся С 278:41–42
прилюбить-приглянуться / его рубка-то ведь мне не прилюбилась,
дровца ведь мне не приглянулись С 364:120–121
принять-пожаловать / тебе добро принять-пожаловать С 485:3
приотмкнуть-приотпереть / и во церквах да Божьи книги приотмкнуты,
и двери царски в церквах были приотперты Р 60:96–97
причутися-прислышаться / што причулось да прислышалось С 483:8

- приютится-придолится / и мы не знаем куды, соловьи, приютится, и во
котуру нам во рощу придолится С 466:38–39
- приятели-поровечники / дружьев-братыцев садили все приятелей, и своих
милых садили поровечников Р 89:281–282
- пробаить-проговорить / не пробаешь, не проговоришь одного слова единого
П 60:21–22
- прогулочка-уличка / на прогулочке-на уличке не спрашивай П 192:3
- прогулушка-уличка / по прогулушке по широкой по уличке Р 226:165;
и находились ведь резвы мои ноженьки и по прогулушке по широкой
по уличке С 460:86; и не несут да меня резвы теперь ноженьки и со про-
гулушки со широкой со улички С 460:110–111
- прогулушка-улушка / ты прогулушкой ведь широкой-то улушкой (пой-
дешь) С 379:42
- прознять-проведасть / не прознают того добрыи людюшки! Не проведуют
спорядныи соседюшки! П 186:191–192
- пройти-миноваться / все прошло у тебя-миновалось П 100:22
- просить-молить / ты проси-моли у Господа Р 109:72
- просказать-пробаять / и просказали люди добрыи, пробаяли С 289:351
- прославляться-выставляться / нам не для цево с тобой да прославляться,
перед добрыма людми да выставляться П 177:148–149
- проспать-проглупать / и ты проспала-то по темным по ноченькам, и нын-
е проглупала по Божиим по денечкам Р 84:49–50
- простить-простить / ты прости, прости, теперь да белой светушко!
П 209:77; ты прости, прости, село да деревенское Р 51:17
- простить-извинить / и прости-извини, родитель жалосливой С 314:61
- простить-прощать / ты прости-прощай, порода родовитая! П 109:7
- прощаться-расставаться / как прощалася, победна, расставалася Р 72:306
- прошенье-благословленьице / я с великим прощением-бласловленьицем
С 336:13
- птичка-ластушка / налетят да птички-ластушки П 73:85
- птичка-пташечка / расклевали ихны тела да молодецкие мелки птички-
пташечки П 219:36
- пустым-пустёшенько / все пустым будет у нас да ведь пустёшенько
С 310:425
- путь-дороженька / край пути стоял ведь сад до край дороженьки С 285:351;
и он которой придет путем-дороженькой С 289:543; на пути да на ши-
рокой на дороженьке С 292:6; как идут да путем-широкой дороженькой
С 329:37; на пути стричу на широкой дороженьке С 332:69; я повышла
на путь-широку дороженьку С 335:24; ты поди путем-широкою доро-
женькой С 338:31; этой путем-широкой дороженькой С 344:76; (вспом-
ните меня) путем-широкой, невольную, дороженькой С 348:59; в котору
путь-дорожку отряжаешь С 353:243; (не знает) проложить да путь-
широкой дороженьки С 367:223; пролегла же да путь-широка доро-
женька С 371:9; и как пойду я путем-широкой дороженькой С 380:24;

и путь-дороженька итти да не торнёшенька С 381:22; приустала путём-широкой дороженькой С 396:186; с дальней пути-широкой дороженьки С 400:84; подолгу ты в пути-широкой дороженьке С 400:93; как я ехала путь-широкой дороженькой С 401:49; супротив ночи на путь иде дороженькой С 403:128; я отправилась в путь-широку дороженьку С 403:136; обратись да со пути ты со дороженьки С 403:140; я ехала путь-широкой дороженькой С 404:173; ты ехала путь-широкой дороженькой С 408:7; сожидала с пути-широкой дороженьки С 408:16; дай вам Бог путем-дороженькой (поехать) С 424:1; 425:33; во пути, светы, в дороженьке (не стойте) С 425:45; в путь-широкую дороженьку С 426:6; скличу подружек со пути-со дороженьки 447:143; при пути ж теперь, при широкой дороженьке 449:4; при пути ж да при ширóкой при дороженьке С 453:2; по пути в дом по дороженьке С 457:38; путь-дороженька сегодня неторнёшенька С 460:74

путь-дорожка / в котору путь-дорожку удалятися С 311:439; я туды да путь-дорожку пролетала С 367:235; тебя на пути ль-дорожке ль не честили С 399:47; в путь-широку дорожку безызвестную С 405:202; во дальну путь-дорожку снаряжается С 462:199; моя воля в путь-дорожку отправляется С 466:56

пьян-не пьян / и уж он пьян-не пьян, остудничек, шатается С 289:550; уж он пьян-не пьян, злодий идё-шатается С 356:363

пьяница-пропойца / и што не пьяница ведь он да не пропойца Р 159:18; так сжидала горьку пьяницу-пропоицу! П 223:81

радость-весело / и не со радости оны да обуваются, и не с весела оны да умываются Р 171:32–33

радость-весельице / знать, на радости стою да на весельице П 35:4; знать, на радости стали, на весельице П 175:68

работница-трудница / не работница я, не трудница П 140:14

разбросать-раскидать / все разбросаны-раскиданы по чужим дальним сторонушкам П 49:46

раздолье-чисто поле / все глядели на раздолье-во чисто поле П 47:70

раздолье-чисто полюшко / среди да там раздолья-чиста полюшка С 403:118

раздольице-чисто поле / да ты выдь-ко во раздольице — в чисто поле С 308:346

раздольице-чисто полюшко / по раздольицу по чистому там полюшку С 329:38; я раздольицем с тобой-да чистым полюшком (ехала) С 353:239

разноличный / закупать там товаров разноличних П 120:23

разойтись-разъехаться / как разошлись да и разъехались П 220:68

разрядчик-распорядчик / нет разрядчика победным нам головушкам, распорядчика крестьянской работушки П 147:21–22

расплакаться-разгореваться / как расплачешься, победна, розгорюешься Р 122:99

- растосковаться-распечалиться / и ростоскуется ретливое сердечушко, и распечалится несчастная утробушка Р 129:95–96
- расходиться-разъезжаться / от обидни станут люди расходиться, от вечерень-то народ да разъезжаться П 171:24–25
- рвучи-рвать / и мое рвуци-рвёт ретливое сердечушко Р 130:162
- речь-басни / и спроста ричь-басни, сестрича, говорила С 330:73; и спроста ричь-басни у вас да говорили С 454:56; и спроста ричь-басни, невольна, говорила С 433:331
- речь-поговорюшка / да ричь-то у детины неумильная, и поговорюшка твоя не чваковитая! С 456:58–59
- ровнюшка-жена / буду ровнюшку-жену да прибирать себе П 82:86
- родина-родинка / я ходила на родину свою родинку П 86:21
- родитель-батюшка / у моего родителя у батюшки С 279:94; желанному родителю-то-батюшке С 280:123; принести покор родителю-то батюшку С 307:280
- родитель-дяденька / послушай-ко, родитель моя дяденька П 164:1
- родитель-красно солнышко / ты гневён-гневён, родитель-красно солнышко С 314:58; и у меня, ж, моя родитель красно солнышко, и крепко обмерло ретливое сердечушко С 345:113
- родитель-матушка / у моей да у родителя у матушки С 279:90; на свою да на родитель-родну матушку С 280:144; ты послушай же, родитель-родна матушка С 281:191; у моей же у родителя-у матушки С 284:314; попеняю, красна девича, я, родитель тебе матушка С 322:66–67; и ты (послушай), придрокуюшка родитель-моя матушка С 323:3; и я еще прошу родитель тебя матушка С 323:35; и попеняю же, невольна красна девушка, и я тебе, моя родитель-родна матушка С 343:7; у тебя, родитель-моя матушка С 346:7; как желанна бы родитель была матушка С 350:90; как послы своей родителя я-матушки С 352:204; ты проси да у родителя-у матушки С 374:164; без своей да родителя-без матушки С 374:178; ты послушай же, родитель-моя матушка С 376:27; и ты еще, моя родитель-родна матушка, и такú дай тонку белу мне рубашечку С 376:43; 380:21; подойди ж, моя родитель-родна матушка С 387:1; мы подумаем, родитель с тобой-матушка С 387:17, 22; на печальную родитель меня-матушку (не гневайся) С 392:196; не груби свою родитель-родну матушку С 413:205; уже ты спала, родитель-моя матушка С 423:31; да ты ждешь к себе, родитель-родна матушка С 430:174; говорить стане родитель-наша матушка С 435:43; говорит столько родитель-моя матушка С 441:15; погляжу, бедна родитель-родна матушка С 447:143; и уговаривать, родитель, слёзно, матушка С 473:241
- родитель-свет батюшка / и у родителя проси да свет у батюшки С 374:151; унимаешь же ты, родитель-свет ведь батюшко С 473:240
- родитель-свет матушка / и у родителя проси да свет у матушки С 374:159; на доспрос возьму родитель-свет я матушку С 429:155

родитель сударь-батюшка / и да прошу еще, родитель сударь-батюшка
С 323:16

родитель-тетушка / мне-ка сдять в пути доброе здоровьице, во-других да
со родителю со тетушкой П 159:75–76

род-племя / и буде род-племя теперь да покорённое С 289:556; 296:876; ты
ни роду не высказывай, ни племени С 308:343; много прибралось-то
роду, много племени С 312:485; ни с родом-то не взять воли, ни с пле-
менем С 317:54; во моем-то роду да моем племени С 317:60; много ро-
ду-то ведь было — много племени С 329:58; как по роду бы то было да
по племени С 335:30; род-племя любимо жаловались С 343:25; отрек-
нулись, видно, род-племя любимое С 358:443; видно, не было ведь роду
у тя-племени С 361:100; полороты мое род-племя любимое С 463:214;
и не про род-племя топила я любимое С 373:135; и теперь вси вкупе
ведь род-племя любимое С 378:16; как у нас да во роду же е во племени
С 387:20; надо подчивать весь род-племя любимое С 392:203; все при-
брано да ведь род-племя любимое С 401:21; ты объехала ведь род-
племя любимое С 406:248; соберется много роду, много племени
С 407:312; теперь род-племя любимо отрекнулись С 432:290; и сади
род-племя, голубушко, любимой С 441:23; и мое род-племя любимое
С 458:49; и много роду у меня да много племени С 469:84; наб дарить
да мое род-племя любимое С 470:109; показать да всему роду-столько
племени С 474:20; родом-племенем я сведена С 478:35

родушко-племя / и всё ко родушку теперь да вы ко племени Р 101:82

рождёно-куболёное / и ты послушай, мое дитятко, и ты ж, рождёно-
куболёное С 420:163

роздольице-чисто поле / ты прости, прости, роздольице-чисто поле
С 340:1; на роздольице вы, светы, на большом поле С 341:44

рассказ-злодей-большый сват / лукав-лукав рассказ, да злодий-большый
сват С 281:174; догадливый рассказ да злодий-большый сват С 281:201;
(подходит) рассказ-лукав да злодий-большый сват С 282:211; лукав рос-
сказ да злодий-большый сват С 282:233; как найдет тут рассказ да зло-
дий-большый сват С 432:294, 298; и ты, рассказ да злодей-большый
сват, истоптал да мой зелёной сад С 466:27; не бессудь да ты, рассказ да
злодей-большый сват С 466:48

рассказ-злодей-сват большой / не рассказа я злодия-свата большого
С 326:52

рассказ-сват большой / принаехали росскáзы-свáты бóльшии С 278:47; со
этым со рассказом-сватом большим С 279:89; и не окинтесь вы, желан-
ные родители, все на этих рассказов-сватов больших С 279:107;
убоялася рассказов-сватов больших С 281:172; рассказам-сватам
большим С 285:345, 383; тут пропустят-то рассказов-сватов больших
С 292:669; и в светлой свѣтлице рассказы-сваты большие С 326:44; как
приедут то рассказы-сваты большие С 339:61; и сберегла бы ты бес-
ценну мою волюшку (...) и ты от этого рассказа-свата бóльшого

С 408:26; вас, рассказов-сватов больших (не боюсь) С 457:3; столько этих рассказов-сватов больших С 460:106; не поддамся я рассказу-свату большому С 462:170; унижаюсь-низко кланяюсь и я рассказу-свату большому, и то злодюю супостату С 465:5–7; рассказу-то злодю-свату большому С 466:46; запустили в дом рассказа-свата большего С 471:190

рост-возраст / не поспела моя белая лебедушка с ростом-возрастом сравниться П 116:147–148

ручей-речка / не ручей-быстра речка разливается П 121:5

рыболовушка / и возвратил бы на судиму Бог сторонушку и рыболовушкой на сине бы Онегушко, и меня пахарем на чисто бы на полюшко Р 48:87

садить-поливать / сросло деревце сахарнее, не сажено-не поливано С 467:3–4

самокатный / во санки самокатные П 178:10

самоцвет-камень / ты злачён перстень стеряла со правой руки, самоцвет-камень, родитель, со белой груди П 160:94–95

сахарный-медвяный / и от кушаньев пойти да от сахарных, и от питьецев пойти да от медвяных Р 56:21–22

сватухи-наяныщи / и вси вкупи будут сестрицы е родимыи, и впереди да сватухи будут — наяныщи С 444:62–63

сваты-родители / у моих светов-желанных родителей С 299:1008; попросу светов-желанных родителей С 300:1044

свекрова-змея / аль голубушка-невестушка пожалилась на меня на богоданную на матушку, как на эту свекрову-змею лютую? П 199:24–26

свет-брат сдвуродимы / и во-других, да светов-братьев сдвуродимых С 470:120

свет-братец / спаси Господи мой свет-брата родимого С 319:16; да света-брата сдвуродимого С 323:19; и как твои да светы-братыца родимыи (ринулись) С 374:171; и воскликать да света-брата жалобнёшенько С 379:45; вы сердечны светы-братыца родимыи С 340:30; светы-братыца родимыи С 341:38; то страшат да светы-братцы богоданныи С 431:239; за твоим да свет-то братцем богоданным С 478:39; светов-братцев не гневить надо П 51:66

свет-волюшка / изукрашу свет-бесценну свою волюшку С 473:269

свет-воля / опустили свет-бажёну волю вольную С 463:216

свет-головушка / разгневила свет-надежную головушку С 329:56; ты вспомнишь свет-надежную головушку П 206:81

свет-голубушка / столько думаешь, свет-голубушка, и што остуда приотмечена С 419:120–121

свет-дитятко / ты послушай, свет-крестово мое дитятко С 336:1; ты послушай, свет-сердечно мило дитятко С 444:1

свет-дяденька / нонь пойдем-ко, свет-желанна мила дяденька П 181:1

свет-дядюшка / там повзыщем свет-желанного мы дядюшку П 181:3
 свет-дядя / моего ли света-дядю сдвуродимого П 177:158
 свет-желаньице / на́ твоём да свет-великом на желаньице С 338:4; не утай
 — скажи, велико свет-желаньице С 429:156
 свет-жемчуженка / я прошу да вас, скачёны свет-жемчуженки С 323:40
 свет-крестова матушка / я прошу да свет-крестову тебя матушку С 432:283;
 ты послушай, свет-крестова моя матушка С 432:302; мою милую крестовую свет-матушку С 470:115
 свет-крестово дитятко / слушай, свет-крестово мое дитятко С 337:46
 свет-любушка-сестрица / и свет ко любушке-сестрице сдвуродимой С 323:6
 свет-матушка / всё идет свет-родна матушка 480:14; изменят да свет-то-матушка С 480:18
 свет-Микола Угодник / я Миколу свет-Угоднику (молилась) С 419:103
 свет-молодушка / свет-молодушка разумная С 479:83
 свет-надёжа батюшка / свет-надёжу-то дари да родна батюшка С 470:122
 свет-надёжа сударь-батюшка / и спасет Бог да свет-надёжа сударь-батюшко С 442:13
 свет-надёженька / и далеко да свет-надёженька повыслана Р 168:200
 свет-невольница / вы простите свет-невольницу С 458:24; 459:37
 свет-нешутушка / вы послушайте, ветляны свет-нешутушки С 412:158;
 свет-ветляная нешутушка С 478:45; свет-ветлян у нешутушку С 478:49
 свет-племянник / ты вставай, моя голубушка, свет-любезна моя племянник П 58:37–38
 свет-подружка / ты послушай, свет-советна дружна подружка С 370:2
 свет-правоплечник / и катят-жалуют к невольнице свет-любимы право-плечники С 426:25
 свет-придрока матушка / свет-придрока родна матушка С 424:9
 свет-родимая / ты послушай, свет-родимая С 480:18
 свет-родители / у моих светов-родителей С 279:80; ворочусь да от желанных свет-родителей С 284:308; мои светы-желанныи родители С 287:439; у желанных свет-родителей С 325:89; спамячу желанных свет-родителей С 350:87; ко твоим милым желанным свет-родителям С 364:123; говорила тут желанным свет-родителям С 365:128; при твоих светах-желанных родителях С 371:6; и ты просись да у желанных свет-родителей С 374:148; покорюсь светам-желанным родителям С 386:54; мои светы-желанныи родители С 399:60; ко твоим светам-желанным родителям С 401:13; от твоих светов-желанных от родителей С 401:28; свет-родители на нас да налюбуются С 415:316; у своих светов-родителей С 417:28; у своих желанных свет-родителей С 422:50; вы послушайте, желанны свет-родители С 423:41, 50; как снарядят свет-желанныи родители С 424:86; и вы наймите-тко, пожалуста, свет-желанныи родители, и столько швиек хитромудрых С 427:52; нас ведь стритя свет-желанныи родители С 435:25; тебя стритят свет-желанныи родители С 436:72; я при милых при желанных свет-родителях С 437:23; ко своим

светам-желанным родителям С 438:66; у вас, светы-желанныи родители С 441:57; свет-родители твои да пожеланнее С 450:23; и ты гости ко мне, советна дружна по́дружка, и со своим светáм-желанным со родителями С 453:9; у моих свет-у родителей С 458:58; оразжалюсь, дочь-невольница, свет-желанны, вам, родители С 459:67–68; на крылечушке желанны свет-родители С 460:97, 102; призову ж да свет-желанных я родителей С 472:227; вы надсмешнички, желанны свет-родители С 472:229; сподманули, свет-желанны вы родители С 473:248; вам, светам-желанным родителям С 475:18; вы еще, светы-родители, помолитесь Богородице С 481:53

свет-родитель / от моих светов-желанных родителей С 433:310; свет-родитель тут на стол да накрывает С 435:27; и на пята́ дверь отворяется, и свет-родитель объявляется С 480:4

свет-родитель батюшка / и я продумала бажёну дорогу волю, и разгневала свет-родитель тебя, батюшка С 314:56

свет-родитель матушка / ты послушай, свет-родитель моя матушка С 280:151; ты послушай, свет-родитель родна матушка С 345:97, 346:12; уж ты слушай, свет-родитель моя матушка С 346:1; говорила свет-родитель моя матушка С 421:37; у моей света-родителя у матушки С 440:3, 11; и свет-желанну же родитель мою матушку — и ты ситцем дари ведь есть да новомодным С 470:126

свет-сестрица сдвуродимая / ты послушай, свет-сестрица сдвуродимая С 327:94; 328:127; 328:11; ты послушай, свет-сестрица сдвуродимая С 329:51; 331:24; 399:51, 63

свет-сестричушка / ты послушай, свет-сестричушко родимая П 167:58

свет-скачёная жемчужинка / ты послушай, свет-скачёная жемчужинка С 410:69, 411:144; уж как ты, да свет-скачёная жемчужинка С 413:223; моя мила свет-скачёная жемчужинка С 439:76

свет-совет-подружка / и ты послушай, свет-совет да дружна подружка С 374:142

свет-соседушка / и вы простите свет-невольницу, и свет-спорядныи суседушки С 459:31

свет-старичок / и старички да свет-почтенныи С 459:45

свет-суседи / свет-суседи спорядовыи С 475:8

свет-уличка / и свет-на широкой на уличке (притомилася) С 467:30

светик-братик / на крылечушке светик-братик стретает П 86:24

светушко-братец / светушку же братцу-то родимому С 282:226; попрошу да светушков-братцев родимых С 292:681; я ко светушкам, ко братцам-ясным соколам 293:722; ты со светушкамы-братьям родимым С 304:166; я со светушкама-братцам со родимыма С 333:11; я ко светушку ко братцу ко родимому С 314:2; ты не (отдай) светушкам-то братцам-ясным соколам С 353:248; отыщи да светушка-братца родимого С 357:430; и все рубит дровча ведь, светушко, частёшенько, и колет дровечки он, братец, все малёшенько! С 364:117–118; твоих светушков-

то братицев названных С 368:303; печальной светушко-братец родимой С 368:306; и светушков-братцев проси себе любимых С 374:157; я без светушка без братца без родимого С 374:180; и спамяти да светушка-братца родимого С 379:43; моих милых светушков-братцев родимых (снарядите) С 387:58; с светушком-братцем ведь ты да все разъезживать С 390:88; покорюсь да светушкам-братцам родимым С 396:153, 155; покорюсь да светушку-братцу родимому С 409:21; иде светушко-то братец ко мне родной С 411:114; и светушков-братцев родимых С 427:45; я тоби да светушку-братцу родимому (покорюсь) С 434:15; на светушка на братца на родимого С 436:93; как сестрица светушку-братцу родимому С 439:86; моих милых светушков-братцев родимых С 470:119

светушко-братец сдвуродимый / светушков-братцев приездных сдвуродимых С 441:29

светушко-охотничек / и мы прибрали ведь светушка-охотничка Р 212:22

светы-братыца / светов-братыцев ли я да обесчестила С 283:271; на утеху светам-братыцам родимым С 291:650; вы возьмите, светы-братыца родимыи С 292:694; говорили светы-братыца родимыи С 305:171; светов-братыцев родимых С 320:29; светы-братыца родимыи С 344:85; на обиду светам-братыцам родимым С 354:287

светы-родители / светы-желанные родители / (не гневаюсь) на вас, светы-желанныи родители С 280:159; светам-желанным родителям С 281:196; во своих светах-желанных родителях С 283:258; без своих светов-желанных родителей С 348:25;

светы-светушки / вы увидите, сдовольны светы-светушки С 340:36

Свирь-река / быдто Свирь-река посредничек свирепый П 232:61

свиться-задрожать / тут свилося-задрожало сердце девоцье П 144:85

сдайволлой / и сдайволлой, да спорядовой мой суседушко, и мне пороска-зять про службу Государеву Р 69:157

сдвуродимый / на сестрицу свою сдвуродимую П 161:145

сдеться-сбыться / как што сдиется над им да как што сбудется Р 94:60

сегодня-сего денечка / ты сегодня-сего денечка Господнего поутрышку стать да ты ранешенько П 122:43

сердечушко-утробушка / и придосажено ретливое сердечушко, и приобижена несчастная утробушка Р 73:340–341

серебро-золото / и много чистого сулил да хотя ж серебра, и уж он красного давал да мне-ка золота С 372:51–52

сестрица-свет / вашей любушки сестрицы-свет родимой С 342:82; 400:82, 97; 407:310; честно приняла сестрича-свет любимая С 413:212; ты послушай же, сестрица-свет родимая С 414:268

сидеть-укать / это што у нас за зверь да сидит-укает? П 216:10

сидеть-усеживать / недосуг сидеть, печальной мне, усеживать С 360:55; недосуг сидеть горяше мне, усеживать С 392:197

сидеть-шататься / быдто деревче в лесу сидишь-шатаешься С 392:175

- сила-могута / сила-могута во плечушках придержится П 33:51
синий-славный / и тут разлилось сине-славное Онегушко С 385:6; подкати
да сине-славное Онегушко С 385:9; за сине-славное за морюшко С 427:47;
хоть за синее за славное за морюшко Р 105:75
сирота-вдова / што останусь, сирота-вдова несчастная П 29:24
сироты-дети / сирот-малых детей да возростить буде П 132:11
сироты-детушки / сироты оставляются, сироты да малы детушки П 56:46–47
сиротинка-красна девушка / ан приходит холоднёшенько сиротинкам-
красным девушкам! П 73:54
сиротный-бесчастный / (жаль) и мне сиротных бесчастных своих дету-
шек Р 122:112
сказать-поведать / ты скажи-тко, сирота, да мне поведай-ко П 229:8
складный-умильный / на твоём складне-умильном причитаньице Р 64:2
скороборзый / напоил да он коня тут скороборзого С 383:119
скрыться-схорониться / тут от ветрышка, родитель, не скроешься, и от по-
годушки, родитель, не схоронишься Р 202:662–663
слёзно-горючий / на твоё слёзно-горюче унываньице С 401:15
слововольный-самовольный / слововольной солдаткой самовольной
(слыву) Р 169:263
случиться-сочиниться / што случилось у вас да сочинилось? П 216:357
смерть-душегубица / я не брезгую ведь, смерть да душегубица П 27:82
смотреть-глядеть / и на солдатски оны слёзуськи смотрили, и на солдатское
моленьице глядили Р 231:50–51
соболий-куний / не греет-то соболья-кунья шубонька С 297:911
соболиный-куний / соболина-кунья шубонька скидывана С 406:264
совет-дума / приложите-тко совет-думу крепкую П 192:13
советный-дружный / советна дружна подружка С 366:178, 183; 370:16; бу-
дет гневаться советна дружна подружка С 372:86, 101; (проси) и себи
милых советных дружных подружек С 374:160
совет-подружка / ко своей милой совет-да дружной подружке С 351:161;
поспешилася к совет-да моей подружке С 352:203; совет да дружна под-
ружка С 361:111; моя милая совет-да дружна подружка С 449:6; я (уви-
дела) совет да прежню подружку С 449:18–19; столько слушай же, со-
вет-да мила подружка С 450:15; ты послушай же, совет-да дружна под-
ружка С 453:40
совет-согласьице / по совету ли у вас да по согласицу П 229:9
сокол-брат / от соколов от братьев милых Р 113:51
сокол-братец / милых ясных соколов-своих братьцев П 220:54
солдат-караульщик / позади дают солдата караульщика Р 88:227
сорока-вороница / аль сорока эта птица поскакучая, аль вороница она да
полетучая П 176:86–87
соха-борона / соху-борону ведь мы тут забывали Р 244:341
сохнуть-вянуть / сохну-вяну я каждый день П 49:43
сохранить-помиловать / сохранил бы столько Господи, помиловал Р 92:8

сохранить-приберечь / вы от темной их ночи сохраните-тко, вы от частого дождя приберегите-тко П 134:12–13

сохраняться-спасаться / и уж где да вы, победны, сохраняетесь, и от злодией-неприятелей спасаетесь? Р 101:64–65

Спас-Бладыка / уж ты Спас да наш Бладыко многомилосливой! Р 57:30; Спас да ты Владыко многомилослив С 312:512

Спас-Богородица / мне-ка стать да перед Спасом-Богородичей С 428:83

спасенье-моление / и во часовенки зайди да ты на спасенье, и в Божьи церкви заходи ты на моление Р 81:38–39

спать-высыпаться / она спит да высыпается С 417:27

спесь-гордость / куды спесь да моя гордость подевалась? П 156:77

спесь-суровство / куды спись да мое суровство девалось! П 228:27

спешиться-торопиться / куды спешись да торопись Р 112:12

спокой-отдох / и нет покою-то ведь темной этой ноченькой, и нет отдоху на Бладычны Божьи празднички Р 75:451–452

спомнить-спамятить / спомню-спамячу, невольна красна девушка С 319:21; спомни-спамяти невольну красну девичу С 333:96

спомнить-спамятовать / спомни-спамятуй, советна дружна подружка С 347:44

сраженьице-война / как сраженьице-война да уходила бы Р 218:96

сраженьице-кроволитье / и увидали бы ведь нас да на страженьице, и на великом ведь нас да кроволитье Р 245:380–381

Сретенье Пресвятая Богородица / и впереди да ты рождёна мила дитятка! И Сретенье Пресвятая Богородица С 312:505

сродичи-сроднички / поглядите-тко народ да люди добрыи, и вы, милыи суседи спорядовыи и вси сродичи-сроднички спорядовыи Р 142: 1–3; подаліе я от сродичев-милых сродничков

сродцы-сроднички / не спросила я у сродчев-милых сродничков С 281:166; к себе зазвала я сродчев-милых сродничков С 344:93; сродчи-сроднички ведь вси да отшатилися С 432:29; как поведут сродчи-сроднички С 458:50; при всех сродчах-милых сродничках С 468:40; наб задаривать ведь сродчев-милых сродничек С 470:110

старатель-рачитель / и не старатель был крестьянской, видно, жирушки, и не рачитель до участков деревенских Р 63:204–205

стародревний / мне первой поклон — старушкам стародревниим С 428:121

старопрежний / с старопрежней советной милой подружкой П 129:213

староста-судья / хоронить пришли надежную головушку, уж вы старосту-судью да поставленную П 231:4–5

стать-восстать / да ты стань-возстань, надежная головушка П 44:131

стоять-стоять / как стоит-стоит велико зло неволище С 461:161

сторопиться-поспешиться / уже как да вы скоренько сторопились: в парну баенку итти да поспешили С 363:53–54

стоснуться-сгореваться / когда нам стоснется, сгорюется Р 115:44

стоснуться-сгорековаться / как стоснется мне, победной, сгорекуется! П 165:35

- стоснуться-сгорюниться / хоть стоснется им-сгорюнится на чужой дальней сторонushке П 49:48–49
- стоснуться-стосковаться / как стоснется, победнушкам, стоскуется! П 178:24
- сто-тысяча / изо ста была да ты из тысячи С 338:10
- страсть-власть / и от страстей-властей тебя да страховитых (спаси Господи) Р 100:23
- страсть-обида / и я страсти ведь-обиды не принимывала Р 142:14
- страсть-переполох / с этой страсти-то, мой свет, да с переполоху С 379:68
- страсть-ужасть / ради страсти тут она да ради ужасте С 355:343; на страстях може, светушко, на ужастях Р 75:436
- страшиться-бояться-ужахнуться / не страшилася лесов да я дремучих, не боялася я мхов да там дыбучих, не ужахнулась я гор да всё высоких П 130:241–243
- страшно-ужасно / страшно-ужасно тут море расшумелось П 203:45
- стращать-полохать / это што у нас за зверь да сидит-укает и стращат да нас, победных, полохает П 216:11
- стрела-молвия / от стрелы ты сохрани да нас, от молвии П 203:61
- строгий-грозный / строгой-грозной богоданной этой матушке С 309:381; строга-грозная надежная головушка С 328:4; строги-грозны богоданны есть родители С 360:49; строги-грозны богоданны родители С 405:231, 241; П 87:69
- строгий-злой / строга-злая богоданная-то матушка С 306:233
- строгий-лихой / строга-лиха богоданна эта матушка С 309:370;
- строго-грозно / строго-грозно вы мне-ка наказали С 314:4
- строго-грубо / строго-грубо-то она да поговариват С 309:374
- строго-сурово / строго-сурово, невольна, отвечаю С 317:51
- стужа-иней / стужей-инеем оно да там садилось П 239:89
- стыд-бесчестьице / стыд-бесчестьице во ясных держи очюшках П 40:73
- сударь-батюшка / ты, спащливой надежа сударь-батюшко С 323:2; тебе спасибо, сударь-батюшко С 483:47
- судить-привести / как судил-привел скачѣную жемчужинку П 170:12
- судьба-участь / знать, судьба моя, горющицы, несчастная, горька участь-то моя, знать, бесталанная П 51:58–59
- судьи-власти / судьи-власти-то пошли да скрозекозны Р 83:14
- сулить-засуливать / тут сулил еще, остудник, мне засуливал С 372:50
- сухо-красный / вершинки на яблони сухо-красного золота П 99:19
- схитить-спрятать / схичу-спрячу я скаченную жемчужинку Р 49:33
- сходить-приузнать / сами сходите, крестьяна, приузнаете П 232:48
- сходить-сволочиться / ан сходила-сволочилася ко годовым ко праздничкам П 61:49–50
- сходить-спросить / я схожу спрошу спорядную соседушку Р 161:110
- сходиться-сезжаться / уж как сходятся-сезжаются С 278:64
- счастливый-таланливый / как на счастливых на жен да на талантливых (глядячи) Р 155:38

счастливый-таланный / была счастлива ведь я да все таланная П 19:28
 счастье-талан / благословите меня, сироту, счастьем-таланом наделите!
 П 76:22–23

талан-участь / штоб дал Господь талану тебе-участи С 312:494; я таланом
 наделаю тебя-участью С 336:8; штобы дал Господь талану теби-участи
 С 337:42; наделите-тко, пожалуста, вы таланом меня участью С 481:32
 теперь-нонеча / и теперь-нонеча невольна красна девушка <...> (я точно
 рыбонька во сетку изловлённая) С 297:899
 теперь-нонечи / и теперь-нонечи, невольной красной девушке, и мне-ка
 стать да перед Спасом-Богородичей С 428:82–83
 теперь-нонечку / и теперь-нóнечку, невольна красна девушка, и я вси ду-
 мушки, невольна, нынь придумала С 314:53
 теперь-нонь / теперь-нонь живу, кручинная головушка П 156:73
 теперь-нынечко / и теперь-нынечко ведь вдруг да объявилось С 473:255
 теперь-нынъ / и теперь-нынъ да при последи поры-временка С 473:253
 тепла-парна (баенка) / мне-ка в эту тёплу парну итти баенку С 381:23
 тёпло-красно (солнышко) / тёпло-красно мое солнышко С 337:2; ты по-
 слушай, тёпло-красно мое солнышко С 409:22; спасет Бог да тёпло-
 красно мое солнышко С 434:12; 435:17; мы придем как, тёпло-красно с
 тобой солнышко С 436:57; тут вспомнишь, тёпло-красно мое солныш-
 ко С 436:88; наглядись, да тёпло-красно мое солнышко С 437:16; тёпло-
 красно миженъско мое солнышко С 438:43; ты сжалуйся, тёпло-красно мое
 солнышко С 439:77; и спасет Бог, да тёпло-красно мое солнышко С 443:20
 тёплопарна (баенка) / ты прости да тёплопарна меня баенка С 385:1;
 я приду да с тёплопарной как баенки С 385:10; как во этой тёплопар-
 ной во баенке С 386:34
 тетушка-добротушка / я не видела ведь тетушек-добротушек С 309:383; ты
 ведь тетушек, голубушко, добротушек (объехала) С 406:251; сорок те-
 тушек, голубушко, добротушек С 407:314; сорок тетушек ведь есть те-
 перь добротушек С 469:87; 470:111
 тиха-тишинка / дай-ко Господи-Бладыко Свет ты милосливой тиху тишин-
 ку на широкой уличке П 89:116–117
 тихий-смирный / тиха-смирная прости меня, бесёдушка С 316:2
 тихо-кротко / тихо-кротко я к кровати подходила Р 214:131
 тихомерный / тихомерны наступают тут беседушки П 169:172
 томным-томнёшенький / што томным идешь, суседушка, томнёшенька?
 П 47:58
 тонкий-белый / тонки белы паруса мы распустили П 208:17; тонку белую
 клади свою рубашечку С 369:322; и теби подать тонку белую рубашеч-
 ку С 378:6; тонку белую рубашечку С 480:12
 тонко-белый / я утрюсь да в тонкобело полотенышко С 353:210; наделаю
 тонкобелой сорочечкой С 380:76; тонкобело полотенышко С 427:55;
 вокруг да тонкабёла полотенышка С 427:70

- тонко-бранный / мы бы слали скатерти да тонкобранные П 26:48
топерь-нонечи / и топерь-нонечи, душа я-красна девушка, и я повыскажу великую кручинушку С 352:178
топерь-нонечки / топерь-нонечки, желанна моя дяденька, много-множество кручины принакопится П 182:33
торок-буйный / торок-буйны очень ветры развеваются П 216:365
тоска-досада / со тоски да моя волюшка кидалася, со досады моя волюшка бросалась С 386:35–36
тоска-кручина / у меня тоска-кручина порасходится Р 135:106
тоска-кручинушка / все долит тоска-великая кручинушка С 302:33
тоска-назолушка / не даешь тоски-великой назолушки Р 213:93
тоска-обида / мы не можем забыть тоски-обиды великие! П 221:104
тоска-обидушка / как долит тоска-великая обидушка П 131:298
тоска-печаль / и ты меня спаси, кокошу горегорькую, и ты от этой тоски неугасимой, и ты от этой печали неудольной Р 99:24–25
тоскичушка-кручинушка / и тут тоскичушка меня да не долила бы, и все кручинушка меня да не крушила бы Р 159:58–59
тоска-тоскичушка / как долит тоска-великая тоскичушка! П 31:4
тошно-больно / тошно-больно от утробушки родила С 301:4
тошным-тошнёшенько / ой, тошным да мне тошнёшенько П 89:152
три-четыре / на вси на три-четыре на сторонушки С 309:351; 428:120; погляжу на все три-четыре на сторонушки Р 147:90
трудница-работница / все не трудницей у них я, не работницей П 44:143
трудничка-работничка / знать, не трудничка была вам, не работничка С 283:281; это трудничка идё моя, работничка С 305:188
трудно-тяжело / трудно-тяжело тебя да я носила С 301:3; как служить да ведь солдатам трудно-тяжело Р 171:13
трудный-больной / аль труден-болен крестовой, видно, батюшко? П 144:94
трудный-тяжелый / трудна-тяжела ведь служба государева Р 75:449
трудным-труднёшенький / хоть трудным приду, горюшица, труднёшенька Р 166:133
туды-сюды / и ручьям кровь да туды-сюды разливается Р 206:366
туман-слезы / (я увидла, дочь-невольница, обóзрила) скрозь туман-слезы, невольница, горюции С 346:2
тученька-гром / быв от тученьки-от грому испугалася С 320:2
тычки-пинки-затыльники / от тычков-пинков ведь он да от затыльников (хранит тебя) Р 236:4

убояться-устрашиться / и по деревням вси робята убоялися, и вси-то добрыи ведь люди устрашилися С 456:32–33
убраться-успокоиться / знать, убралось-успокоилось тепловито мое солнышко П 73:74
увидеть-обозреть / я увидла, дочь-невольница, обóзрила С 346:1

- уговаривать-уласкивать / и уговариват победну потихошеньку, и уласкат меня, горюшу, полегошеньку Р 121:95–96
- уговорить-уласкать / уговорила бы дитё да уласкала бы Р 81:30
- угостить-употчивать / угости, моя родитель, да ты употчивай Р 90:336
- угостить-учествовать / угощу тебя, дитятко, учёстую Р 54:30
- угрюм-струиста / мы еще угрюм-струисту ричку быстрю (повыплетем) С 388:19
- угрюмый-невеселый / ты угрюмая, совета, невеселая С 367:244
- удалый-добрый / не спешитесь вы, удалы добры молодцы С 363:69; все ласкались удалы-добры молодцы П 106:11
- уеданьице-питемьице / уеданьице вам будут ведь сухарики, и вам питемьице-то — водушка со ржавушкой Р 73:352–353
- уеданьице-упиваньице / и мне-ка не было ведь сладка уяданьица, и мне медвяного, бурлаку, упиваньица Р 62:155–156
- уеданьице-упоеньице / уеданьице — мякины нам сухарики, упоеньице нам — водушка со ржавушкой Р 203:701–702
- ум-разум / (я раздумаюсь) девочьим умом-разумом С 278:33; умом-разумом смекать да во все стороны С 289:542; ум тот-разум во головушке глупёшенек С 302:38; вы придайте ума-разума в головушку С 317:27; ты придай да ума-разума в головушку С 328:133; ум-тот разум во головушке глупёшенек С 328:24; не хватило ума-разума в головушку С 331:31; пораздумаюсь печальным умом-разумом С 350:86; 354:270; ты придай да ума-разума в головушку С 359:23; 400:104; умом-разумом, лебедушко, глупёшенька С 396:144; пораздумалась, печальна, умом-разумом С 403:126; тут роздумаюсь печальным умом-разумом С 407:294; мне-ка придала ума-разума в головушку 407:5; мне не по уму, мой светушко, по разуму С 409:64; я девочьим молодым да умом-разумом (пораздумаюсь) С 431:233; умом-разумом, голубошко, глупёшенька С 445:48; умом-разумом, победна, несмекаешься С 445:54; помешался ум же-разум во головушке С 446:89; ума-разума детинушки срекались С 449:28; умом-разумом во буйну во головушку 451:12; ты подумай же умом да своим разумом С 460:77; ой, раздумаюсь, невольна красна девица, и подневольным девочьим умом-разумом С 461:137–138
- ум-разум-розмысел / много ума надо разума в головушке, и много розмыслу в ретливое сердечушко С 380:86–87
- умный-разумный / ты не плачь да столько, дочерь наша умная и не тужи, дочи, теперечко разумная С 473:242–243
- умыться-уладиться / ты умылась бы, лебедушко, уладилась С 367:242; 367:257
- унимать-уговаривать / унимать стане, победну, уговаривать Р 129:97
- уныло-печально / она уныло-печально причитает Р 238:55
- унылый-жалкий / вы спевайте-тко унылы жалки писенки С 381:11
- унылый-черный / унылы черны ризы одевали П 101:16

- Успенъе Пресвята мать Богородица / и ты, Успенъе Пресвята мать Богородица! И ты поспей да на судимую сторонушку С 312:502
устрашиться-сполохаться / не устрашились бы, горюши, не сполохались Р 95:115
устрашиться-уполохаться / и устрашились бы, родитель, уполохались Р 204:742
утехушка-доброумице / на утехушку ты нам — на доброумице Р 92:45
утехушка-забавушка / и на утехушках ведь вы да на забавушках Р 102:27
утешаться-взвеселяться / и утешались вы со братцем, взвеселялись Р 93:18
утылый-синий / я за славную утылу-синю завеску С 464:27; уж ты быдь-ко ты, утыла-синя завеска С 464:29
участник-дольщик / не участник он участков деревенских, и не дольщик он крестьянского ведь полюшка Р 65:26-27
участь-талан / меня участью-таланом наделяете С 320:37; меня участью-таланом наделяла С 334:8
ученьице-мученьице / мне ученьице-то было всё мученьице Р 201:633
учливый-умильный / мне учливая-умильна поговорюшка П 138:26
- хитро-мудрый / ты найми да писарёчков хитромудрых С 354:258; по подолу нет узоров хитромудрых С 330:98; столько швиек хитромудрых С 427:53; писарёчков найдем да хитромудрых П 164:24; хитромудры стали власти страховитые! Р 49:49
хлеб-образ / с хлебом-с образом, невольничу, стрицаете С 320:36; они с хлебом-то стретают меня, с образом С 460:100
хлебосол / нонь корюсь хлебосолам вековечным П 134:1
хлеб-соль / на хлеби-соли, сестрича, на столовых С 331:8; и была хлеб да соль, невольной, в дубовом столе С 332:55; не гля хлеба пришла-соли наеданьица С 334:29; с хлебом-солью вы стретаете да с образом С 343:18; буде хлеб да соль ведь вам за дубовым столом С 454:24; не для хлеба приду-соли наедатися П 92:105
ходить-гулять / как ходить-гулять без братца без родимого П 169:155
ходить-гуляться / што отдали ходишь, горюшица, гуляешься Р 78:48
ходить-ездить / ходить-издить по унылым по свадебкам П 107:38; ходить-издить к быстрым риченькам П 191:21
ходить-шататься / без ума, да може, мать ходит-шатается Р 81:16
хозяин-батюшко / во дома да есть хозяин-родной батюшко С 362:24
хозяйка-матушка / у печи ж да е хозяйка-родна матушка С 362:25
холодный-голодный / как наедут ведь холодныи-голодныи П 233:105
хоромное строение-жирушка / поставить так хоромное строеньице, воспокинуть вся крестьянска наша жирушка П 129:197-198
- царь-бог / и служить да верой правдой нам, солдатушкам, и без измены то царю-богу русийскому! Р 65:55-56
церковь-строеньице / не на Божью вы церковь-на строеньице П 236:224

- чай-кофей / уж вы пейте чаи-кофеи горячи Р 90:314; цяем-кофеем она не обходила бы! П 124:14; заварила цяи-кофеи горячии П 127:138
- час-минуточка / в эвтот час да во минуточку С 467:5; в этот час да ведь, советны, во минуточку С 386:42
- частиночка-долиночка / и ты по малой роздари да по частиночке, и не по большой дари, дитё, да по долиночке С 447:131–132
- челобитьице-поклоненьице / я тебе да челобитьиче, низкое да поклоненьице Р 117:149–150
- чесаться-кобайдаться / не чешитесь-ко теперь да не кобайдайтесь С 363:61
- честно-именно / честно-именно, невольну, почитаете С 320:35; честно-именно его да вы отпойте-тко П 101:9
- честно-мужняя (жена) / честно-мужниим отдать да молодым женам С 363:76; уж вы эти честны мужни молоды жены С 363:77; честно-мужныи жены да взрадовалися С 363:79
- честовать-жаловать / он не честуе во светлу нову горенку, он не жалует за стол сесь за дубовой П 163:41
- честь-место / будет честь-место ведь вам да во большом углу С 454:23; буде честь-место ведь нам да во большом углу С 282:254; была честь-место, невольной, во большом углу С 332:54
- честь-похвала / мы не гля чести возьмем да не для похвалы С 315:50
- честь-совесть / честью-совестью тебе да открываюся С 370:3
- честь-хвала / буде честь-хвала-то мне да позаочная С 282:251; все не честь-хвала сидеть долго в девичестве С 346:20
- чудный-грозный / чуден-грозен сон невольной показался С 430:195
- чудный-дивный / россужу, невольна, чуден-дивен сон С 431:235
- чудушко-дивушко / што за чудушко-то мне да причудилося, што за дивушко-то мне-ко предьявилося? П 42:79–80
- чуж-чужбинничек / чуж сидит теперечко чужбинничек С 326:46
- чужой-дальний / меня верстать во чужи люди на чужу-дальну сторонушку П 75–76:39–40
- шалить-баловаться / не шали да ты там, дитё, не сбалуйся-тко Р 100:27
- шалство-безумьице / за шалством пошла она да за безумьицом П 39:42
- шататься-свиваться / как шатается-свивается твоя молода жена П 48:22
- шататься-столыпаться / и межу дворами, горюша я, шататися и по подоко-ню их, бедна, столыпатися Р 139:15–16
- шитый-бранный / по конец да шита-брана полотенышка (повышейте) С 427:61, 64; шито-брано полотенышко С 480:13
- школьно-нашкольно / школьно-нашкольно, детина я, повышколю С 289:560
- штыки-сестры / и вы, оружица военны — родны матушки, и штыки вострыи ведь вы — да сестры родныи, и вы спасите-тко солдатом, сберегите-тко Р 205:816–817
- шутки-шмоночки / ты оставь да шутки-шмоночки девочьи С 308:306; и шутки-шмоночки простите-тко девочьи С 316:16

щечки-охлёбушки / едят щечки-охлёбочки и кусочки-объедочки
П 56:60–61

яблунь-верба / как у тебя, яблунь-верба кудреватая П 100:24
ядень-питемьце / задам лошадям яденя со питемьцем Р 62:171

С л о в а р и

Даль 3 — Толковый словарь живого великорусского языка Владимира Даля. 2-е изд. Т. 3. СПб.; М., 1882.

СРНГ — Словарь русских народных говоров. М.; Л., 1965–. Вып. 1–.

Л и т е р а т у р а

Барсов 1997 — Причитанья Северного края, собранные Е. В. Барсовым / Изд. подгот. Б. Е. Чистова, К. В. Чистов. СПб.: Наука, 1997. Т. 1. Похоронные причитанья; Т. 2. Рекрутские и солдатские причитанья. Свадебные причитанья. (Серия «Литературные памятники»).

Герд 1997 — А. С. Г е р д. Язык «Причитаний Северного края» // «Причитанья Северного края, собранные Е. В. Барсовым» / Изд. подгот. Б. Е. Чистова, К. В. Чистов. СПб.: Наука, 1997. Т. 2. Рекрутские и солдатские причитанья. Свадебные причитанья. С. 603–618.

Иорданская 2000 — Л. Н. И о р д а н с к а я. Соподчинение прилагательных в русском языке (по следам Вендлера) // Слово в тексте и в словаре. Сб. статей к семидесятилетию академика Ю. Д. Апресяна / Отв. ред. Л. Л. Иомдин, Л. П. Крысин. М.: Языки русской культуры, 2000. С. 378–390.

Сурикова 2017 — О. Д. С у р и к о в а. К изучению архаичной лексики в «Причитаниях Северного края» Е. В. Барсова // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2017. Т. 9. Вып. 4. С. 73–82.

Сурикова 2019 — О. Д. С у р и к о в а. Архаичная социальная лексика в «Причитаниях Северного края» Е. В. Барсова // Известия Уральского федерального университета. Сер. 2. Гуманитарные науки. 2019. Т. 21. № 2 (187). С. 227–240.

Сурикова 2019a — О. Д. С у р и к о в а. «Причитанья Северного края» Е. В. Барсова как источник изучения лексики Русского Севера // Славянские архаические ареалы в пространстве Европы. М.: Индрик, 2019. С. 330–353.

Сурикова 2020 — О. Д. С у р и к о в а. Ономастикон «Причитаний Северного края» Е. В. Барсова // Вопросы ономастики. 2020. Т. 17. № 3. С. 104–155.

Толстая 2012 — С. М. Т о л с т а я. Заметки о языке севернорусских причитаний // Язык и прошлое народа: сб. научных статей памяти проф. А. К. Матвеева / Отв. ред. проф. М. Э. Рут. Екатеринбург, 2012. С. 464–475 (перепечатано в кн.: С. М. Толстая. Образ мира в тексте и ритуале. М.: Университет Дмитрия Пожарского, 2015. С. 298–30).

Толстая 2019 — С. М. Т о л с т а я. Полесские похоронные причитания в сопоставлении с севернорусскими // Славянские архаические ареалы в пространстве Европы. М.: Индрик, 2019. С. 291–329.

Толстая 2020 — С. М. Толстая. Заметки о языке севернорусских причитаний. 2. Составные номинации, их структура и семантика // *Slověne*. Vol. 9. № 2. 2020. С. 274–313.

Толстая 2020a — С. М. Толстая. Метрика «Причитаний Северного края» // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2020. Т. 79. № 6. С. 5–20.

Толстая 2020b — С. М. Толстая. Сложные слова и словосочетания: синтаксис и семантика // *Rocznik Slawistyczny*. Т. LXIX. 2020. S. 143–166.

Толстая 2020c — С. М. Толстая. К этимологии имени *Владимир* // Вопросы ономастики. 2020. Т. 17. № 1. С. 9–29.

Толстая 2021 — С. М. Толстая. Двусоставные антропони́мы в праславянском языке // Вопросы ономастики. 2021. 18. № 2. С. 9–31.

Чистов 1997 — К. В. Чистов. «Причитанья Северного края, собранные Е. В. Барсовым» в истории русской культуры // Причитанья Северного края, собранные Е. В. Барсовым / Изд. подгот. Б. Е. Чистова, К. В. Чистов. СПб.: Наука, 1997. Т. 1. Похоронные причитанья. С. 400–495.

Статья получена 23.03.2021

SVETLANA M. TOLSTAYA

Institute for Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences
(Moscow, Russia)
smtolstaya@yandex.ru

MATERIALS FOR THE DICTIONARY OF NORTHERN RUSSIAN LAMENTATIONS. COMPOSITE LEXICAL UNITS

The paper deals with the language of the Northern Russian lamentations collected and published by E. V. Barsov 150 years ago. This collection is valuable as a major folklore source and a corpus of authentic texts in Olonets dialect. The paper focuses on composite lexical units (binomials in the first place) formed from two (or rarely three) words. Inner relationships between members of binomials, which provide their derivational, grammatical, and semantic unity, are explored. A lexicon of binomials (over 800 units) is presented which may serve as a base for further research on the language and poetics of folklore as well as on Northern Russian dialect lexis.

Keywords: language of folklore, lamentations, composite lexical units, binomials, word groups, lexis of the Northern Russia

References

Chistov, K. V. (1997). «Prichitan'ia Severnogo kraia, sobrannye E. V. Barsovyim» v istorii russkoï kul'tury. In B. E. Chistova, & K. V. Chistov (Eds.), *Prichitan'ia Severnogo kraia, sobrannye E. V. Barsovyim* (vol. 1, pp. 400–495). St Petersburg: Nauka.

Chistova, B. E., & Chistov, K. V. (Eds.). (1997). *Prichitan'ia Severnogo kraia, sobrannye E. V. Barsovyim* (Vols. 1–2). St Petersburg: Nauka.

Gerd, A. S. (1997). Iazyk «Prichitanii Severnogo kraia». In B. E. Chistova, & K. V. Chistov (Eds.), *Prichitan'ia Severnogo kraia, sobrannye E. V. Barsovyim* (vol. 2, pp. 603–618). St Petersburg: Nauka.

Iordanskaia, L. N. (2000). Sopodchinenie prilagatel'nykh v russkom iazyke (po sledam Vendlera). In L. L. Iomdin, & L. P. Krysin (Eds.), *Slovo v tekste i v slovare. Sb. statei k semidesiatiletiiu akademika Iu. D. Apresiana* (pp. 378–390). Moscow: Iazyki russkoi kul'tury.

Surikova, O. D. (2017). K izucheniiu arkhainoi leksiki v «Prichitaniiakh Severnogo kraia» E. V. Barsova. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiiskaia i zarubezhnaia filologiya*, 9(4), 73–82.

Surikova, O. D. (2019a). Arkhainnaia sotsial'naia leksika v «Prichitaniiakh Severnogo kraia» E. V. Barsova. *Izvestiia Ural'skogo federal'nogo universiteta. Ser. 2. Gumanitarnye nauki*, 21, 2(187), 227–240.

Surikova, O. D. (2019b). «Prichitan'ia Severnogo kraia» E. V. Barsova kak istochnik izucheniia leksiki Russkogo Severa. In S. M. Tolstaia (Ed.), *Slavianskie arkhaiskie arealy v prostranstve Evropy* (pp. 330–353). Moscow: Indrik.

Surikova, O. D. (2020). Onomastikon «Prichitanii Severnogo kraia» E. V. Barsova. *Voprosy onomastiki*, 17(3), 104–155.

Tolstaia, S. M. (2012). Zametki o iazyke severnorusskikh prichitanii. In M. E. Rut (Ed.), *Iazyk i proshloe naroda: sb. nauchnykh statei pamiati prof. A. K. Matveeva* (pp. 464–475). Ekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta.

Tolstaia, S. M. (2019). Polesskie pokhoronnye prichitanii v sopostavlenii s severnorusskimi. In S. M. Tolstaia (Ed.), *Slavianskie arkhaiskie arealy v prostranstve Evropy* (pp. 291–329). Moscow: Indrik.

Tolstaia, S. M. (2020a). Zametki o iazyke severnorusskikh prichitanii. 2. Sostavnye nominatsii, ikh struktura i semantika. *Slověne*, 9(2), 274–313.

Tolstaia, S. M. (2020b). Metrika «Prichitanii Severnogo kraia». *Izvestiia RAN. Seriya literatury i iazyka*, 79(6), 5–20.

Tolstaia, S. M. (2020c). Slozhnye slova i slovosochetaniia: sintaksis i semantika. *Rocznik Slawistyczny*, 69, 143–166.

Tolstaia, S. M. (2020d). K etimologii imeni Vladimir. *Voprosy onomastiki*, 17(1), 9–29.

Tolstaia, S. M. (2021). Dvusostavnye antroponimy v praslavianskom iazyke. *Voprosy onomastiki*, 18(2), 9–31.

Received on March 23, 2021